

B.PRO ATERIOIDEN JAKELUVAUNU  
SAW 1/2/3/4, SAW L-2/3/4  
SAG 2/3, SAG L-2/3  
RUOKAILUVÄLINEIDEN  
LIOTUSVAUNU BTW 9X7

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

**Tekijänoikeus** Tämä ohje on tekijänoikeudellisesti suojattu.  
Siinä olevia tietoja ei saa osittainkaan monistaa, levittää, käyttää kilpailutarkoituksissa tai saattaa kolmannen saataville.

**Tekniset muutokset** Pidätämme oikeuden teknisiä parannuksia palveleviin muutoksiin.

## Sisältö

<b>Tietoa tästä käyttöohjeesta</b>	Esitystavat	6
<b>Tietoja tuotteesta</b>	Käyttötarkoitus	7
	Käyttöedellytykset	7
	Tuotteen ohjekilvet	7
	Tuoteominaisuudet	8
	Malli ja vakiomalli	9
	Malli, vaihtoehdot/lisävarusteet	11
<b>Turvallisuus</b>	Turvallinen käyttö	13
	Laitteen haltijan velvollisuudet	13
	Käyttöedellytykset	13
	Kuljetus	14
	Käyttöönotto	14
	Käyttö ja toiminta	15
	Sijaintipaikan vaihtaminen	17
	Käytön päättäminen	18
	Puhdistus ja hoito	19
	Hygienia	19
	Normit ja direktiivit	19
<b>Lisätiedot päiväkot- ja kouluruokailukäyttöä varten</b>	Käyttötarkoitus	20
	Käyttöalue	20
	Valvontavelvollisuus	20
	Virransyöttö	20
	Väärinkäyttö leikkikaluna	20
	Väärinkäyttö ajoneuvona	20
	Väärinkäyttö säilytyspaikkana	20
	Rullalukitus	20
	Kuumat pinnat	21
	Kaappilokerot	21
	Laitteen oven saranat	21
<b>Kuljetus</b>	Kuljetusvahinkojen tarkastus/reklamointi	22
	Toimitussisältö	22
	Purkaminen pakkauksesta	22
	Pakkausmateriaalin hävitys	22
<b>Laitteen yleiskuva</b>	Aterioiden jakeluvaunu SAW	23
	Aterioiden jakeluvaunu SAG	24
	Ruokailuvälineiden liotusvaunu BTW 9x7	25




<b>Käyttöönotto</b>	Ensipuhdistuksen suorittaminen	26
	Käytön edellytykset	26
	Ensimmäinen käyttöönotto	26
<b>Käyttö ja toiminta</b>	Ohjelämpötilan säätö	27
	Liukukannen avaaminen	28
	Liukukannen sulkeminen	28
	Täyttötavat	29
	Lämpöhaudealtaan esilämmitys	29
	Lämpöhaudealtaan täyttö kuivana	31
	Lämpöhaudealtaan täyttö märkänä (suositeltu)	31
	Laitelokeron/-lokeroiden esilämmitys	32
	Laitelokeron/-lokeroiden täyttö	32
	Lämpölevyn kytkeminen päälle / pois päältä (valinnainen)	33
	Säilytystason kääntäminen ylös/alas	33
	Laitteen sijaintipaikan vaihtaminen	33
	Sijaintipaikan vaihtaminen	34
	Kuljetus luiskien, kuoppien ja kaltevien pintojen yli	35
	Aterioiden lämpimänä pito	35
	Aterioiden ottaminen laitteesta	36
<b>Käytön päättäminen</b>	Laitteen ottaminen pois käytöstä	37
	Aterioiden jakelu- ja ruokailuvälineiden liotusvaunu SAW ja BTW 9x7	38
	Aterioiden jakeluvaunu SAG	38
<b>Apu ongelmatapauksissa</b>	Käyttö-LEDit eivät pala – laitteessa ei ole verkkojännitettä	39
	Käyttö-LEDit "Lämpöhaudealtaan lämmitys" palavat, mutta ateriat eivät pysy riittävän kuumina	39
	Käyttö-LEDit "Lämpösäteilijä" palavat, mutta ateriat eivät pysy riittävän kuumina	39
	Jaloteräsosissa ruostetta	39
	Laite on ulkoisesti vaurioitunut	39
<b>Puhdistus ja hoito</b>	Ruostumattoman teräksen puhdistusta koskevat ohjeet	40
	Henkilönsuojaimet	41
	Puhdistusvälit	41
	Puhdistusmenetelmät	41
	Puhdistusaine	41
	Laitteen puhdistus	42
<b>Huolto</b>	Laite on huollettava säännöllisesti	46
	Rullalukituksen tarkastus	46
	Ovitiivisteiden tarkastaminen	46
	Tiivisteiden hoito	46

	Sähköturvallisuuden uusintatarkastuksen suorittaminen	46
	Liitäntäkaapelin ja verkkopistokkeen tarkastus	46
	Kondenssiveden pyyhkimien tarkastus	47
<b>Korjaus</b>	Valtuutetut henkilöt	48
	Vian kuvaus	48
	Osien vaihto	48
	Varaosat	49
	Osoite	49
<b>Jätteenkäsittely</b>	Laitteen hävitys	49
<b>Tekniset tiedot</b>	Yleiset tiedot	50
	Sähkötiedot	51
	Ympäristö	51
<b>Tilaustiedot</b>		52
<b>Lisävarusteet</b>		52
<b>Standardit, direktiivit, asetukset, määräykset</b>	Standardit	53
	CE-merkintää/EU-vaatimustenmukaisuusvakuutusta koskevat direktiivit	53
	Asetukset, määräykset	53
<b>Huoltotyöt</b>		54

## Tietoa tästä käyttöohjeesta

**Tuoteaineisto** Tämä on alkuperäisen käyttöohjeen käännös.  
Kohderyhmä: tarjoiluhenkilökunta, keittiöpäällikkö.

**Esitystavat**

-  **Tärkeä ohje** erityisiä tilanteita tai poikkeustapauksia varten.
-  **Lisätieto**
-  **Ristiviittaus** lukuun.
- ✓ **Edellytys**, joka on täytettävä ennen seuraavien vaiheiden suorittamista.
- **Toimenpide** tai tehtävä, joka on suoritettava.

---

### **Laitemalli XYZ**

Tällä tavoin merkitty kappale koskee vain tiettyä laitemallia tai laitevaihtoehtoa.

---

### **Varoitukset**



#### **Opastava sana!**

#### **Vaaran laji ja lähde**

Varoitusten noudattamatta jättämisen mahdolliset seuraukset.

► Toimenpide vaaran ja sen seurausten välttämiseksi.

---

Opastava sana (varo, varoitus, vaara) viittaa vaara-asteeseen.

**Varoitus** varoittaa mahdollisista lievistä henkilö- esinevahingoista.

**Varoitus** varoittaa mahdollisista vakavista henkilövahingoista.

**Vaara** varoittaa mahdollisista erittäin vakavista tai kuolemaan johtavista henkilövahingoista.

## Tietoja tuotteesta

### Käyttötarkoitus

**B.PRO aterioden jakeluvaunu SAW/SAG** on tarkoitettu seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- Aterioden lämpimänä pito GN-astioissa
- Aterioden kuljetus GN-astioissa
- Aterioden annostelu, aterioden jakelu
- Aterioden lämpimänä pito ja kuljetus Gastronorm-tarjottimilla (vain SAG 2/3)

B.PRO aterioden jakeluvaunua SAW/SAG saa käyttää ainoastaan lyhytaikaiseen säilytykseen, elintarvikkeiden kuljetukseen astioissa sekä aterioden jakeluun.

**B.PRO ruokailuvälineiden liotusvaunu BTW 9x7** on tarkoitettu seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- Ruokailuvälineiden liottaminen
- Veden lämpimänä pito
- Työpöytien ja hihnalaitteistojen alle sijoittaminen

Laite soveltuu erityisesti julkiseen gastronomiaan (sairaalat, vanhainkodit, lastentarhat), hotelleihin ja ravintoloihin (juhlaillalliset, catering) sekä työpaikkaruokaloihin (kanttiinit, opiskelijaruokat).

Seuraavat käyttötarkoitukset eivät ole sallittuja:

- Sähkölaitteiden käyttäminen käyttötilassa
- Aterioden ja nesteiden lämmitys ja valmistus
- henkilöiden kuljettaminen laitteella tai laitteessa tai sen lisäosissa
- käyttäminen tikkaiden korvikkeena, nousuapuvälineenä tai kiipeilytelineenä
- vaarallisten tai myrkyllisten aineiden / nesteiden kuljetus tai varastointi.

### Käyttöedellytykset

#### Käyttöympäristö

Laite on tarkoitettu käytettäväksi +15–+38 °C:n ympäristön lämpötilassa ja normaalissa ilman-kosteudessa (ilman kastetta) suljetuissa tiloissa tai katetuilla alueilla niin, ettei se altistu sääolo-suhteille.

Laite on kehitetty käytettäväksi korkeintaan 2 000 m merenpinnan yläpuolella.

### Tuotteen ohjekilvet

Laitteeseen on kiinnitetty seuraavat valinnaiset ohjekilvet:

Ohjekilpi	Merkitys – kiinnityspaikka
	Tarra "Suurin sallittu kuormitus" laitteen SAW pohjassa säilytystasoissa yskimissuojassa
	"Varoitus kuumasta pinnasta" standardin DIN 4844-2 mukaisesti valinnaisessa lämpölevyssä

- Vaihda epäselvät, vaurioituneet tai puuttuvat kilvet välittömästi uusiin.

**Tuoteominaisuudet**

---

***B.PRO aterioiden jakeluvaunu SAW/SAG***

Laite voidaan täyttää GN-astioilla.

Turvatyöntökahva mahdollistaa laitteen turvallisen, helpon liikuttamisen.

Vakaat puskukulmat suojaavat vahingoilta.

Laitteessa on päälle-/poiskytkin lämpimänä pidon käynnistämiseksi ja lopettamiseksi.

Laite on varustettu mekaanisella lämpötilan säädöllä.

Lämpötilan säädön toiminta perustuu mekaaniseen kapillaariputkitermostaattiin.

Portaattomaan lämpötilan säätöön käytetään kiertosäätimiä ("10" vastaa noin 95 °C:n lämpötilaa).

Jokainen lämpöhaudeallas voidaan lämmitellä erikseen.

---

---

***Ruokailuvälineiden liotusvaunu BTW 9x7***

Laitetta käytetään likaisten ruokailuvälineiden liottamiseen.

Turvatyöntökahva mahdollistaa laitteen turvallisen, helpon liikuttamisen.

Pyörien päällä olevat seinäsuojukset suojaavat vaurioilta.

Laitteessa on päälle-/poiskytkin lämpimänä pidon käynnistämiseksi ja lopettamiseksi.

Laite on varustettu mekaanisella lämpötilan säädöllä.

Lämpötilan säädön toiminta perustuu mekaaniseen kapillaariputkitermostaattiin.

Portaattomaan lämpötilan säätöön käytetään kiertosäätimiä ("10" vastaa noin 85 °C:n lämpötilaa).

---



**Malli ja vakiomalli** B.PRO aterioiden jakeluvaunun SAW/SAG/BTW vakiomallit eroavat toisistaan seuraavien ominaisuuksien osalta:

Malli Rakenne	SAW 1/2/3/4	SAW L-2/3/4	SAG 2/3	SAG L-2/3
Rakenne jaloterästä	X	X	X	X
Lämpöhaudeallas lämmitetty	1/2/3/4	2/3/4	2/3	2/3
Lämpöhaudealtaiden mekaaninen lämmönsäätö portaattomasti kiertosäätimellä <sup>1)</sup>	X	X	X	X
Laitelokeroiden mekaaninen lämmönsäätö portaattomasti kiertosäätimellä <sup>2)</sup>	—	—	X	X
Kolmen laitelokeron kohdalla yhteinen lämmönsäätö kahdelle kolmesta lokerosta	—	—	X	X
Työntökahva päädyssä	X	—	X	—
Työntökahva pitkällä sivulla	—	X	—	X
Käyttölaitteet päädyssä	X	—	X	—
Käyttölaitteet pitkällä sivulla	—	X	—	X
Laitteen pohja lämpöhaudealtaan alapuolella	X	X	—	—
Laitteen runko ja ovet eristetty kaksiseinäisesti	—	—	X	X
Lokerot GN-astioiden/tarjottimien sijoittamiseksi	—	—	2/3	2/3
Kannatintasot (pareittain) jokaisessa laitelokerossa	—	—	6	6
Lukittuvat ovet	—	—	X	X
Neljä ohjauspyörää, joista kahdessa seisontajarru	X	X	—	—
Kaksi ohjauspyörää seisontajarrulla, kaksi kiintopyörää	—	—	X	X

Selitys	
X	sisältyy
—	El sisälly

<sup>1)</sup> "10" vastaa noin 95 °C:n lämpötilaa

<sup>2)</sup> "10" vastaa noin 85 °C:n lämpötilaa

Malli/rakenne	BTW 9x7
Rakenne jaloterästä	<b>X</b>
Lämpöhaudeallas lämmitetty	<b>1</b>
Lämpöhaudealtaiden mekaaninen lämmönsäätö portaattomasti kiertosäätimellä <sup>1)</sup>	<b>X</b>
Laitelokeroiden mekaaninen lämmönsäätö portaattomasti kiertosäätimellä <sup>2)</sup>	—
Kolmen laitelokeron kohdalla yhteinen lämmönsäätö kahdelle kolmesta lokerosta	—
Työntökahva päädyssä	<b>X</b>
Työntökahva pitkällä sivulla	—
Käyttölaitteet päädyssä	<b>X</b>
Käyttölaitteet pitkällä sivulla	—
Laitteen pohja lämpöhaudealtaan alapuolella	—
Laitteen runko ja ovet eristetty kaksiseinäisesti	—
Lokerot GN-astioiden/tarjottimien sijoittamiseksi	—
Kannatintasot (pareittain) jokaisessa laitelokerossa	—
Lukittuvat ovet	—
Neljä ohjauspyörää, joista kahdessa seisontajarru	<b>X</b>
Kaksi ohjauspyörää seisontajarrulla, kaksi kiintopyörää	—

Selitys	
<b>X</b>	sisältyy
—	El sisälly

<sup>1)</sup> "10" vastaa noin 95 °C:n lämpötilaa

<sup>2)</sup> "10" vastaa noin 85 °C:n lämpötilaa

Malli, vaihtoehdot/  
lisävarusteet

Malli Rakenne	SAW 1/2/3/4	SAW L-2/3/4	SAG 2/3	SAG L-2/3
Jaloteräspyörät	X	X	X	X
Pyörät, joiden kotelo sinkittyä terästä	X	X	X	X
Antistaattiset pyörät	X	X	X	X
Ilmaidenttiset pyörät	X	X	X	X
Liukukansi ja laitetta ympäröivä kehys	2/3	—	X	—
Käännettävä kansi 2/3 – 1/3	2/3/4	—	X	—
GN-kansipidin	X	—	X	—
Käännettävä säilytystaso päädyssä	X	X	X	X
Käännettävä säilytystaso pitkällä sivulla	X	X	X	X
Erikoiseristys allas- ja lämpölokeron välillä	—	—	X	—
Korkeus suojuksen yläreunaan vapaasti valittavissa 700 mm:n ja 899 mm:n välillä	X	X	—	—
Runko värillinen folioitu	—	—	X	X
Laitetta ympäröivä iskunvaimennusreuna	—	—	X	—
Yskimissuoja, jonka tarjoiluaukon korkeus 275 mm	X	X	X	X
Yskimissuoja ulottuu suojukseen asti	X	X	X	X
Yskimissuoja ja lämpösäteilijä (yksi lämpösäteilijä lämpöhaudeallasta kohden)	X	X	X	X
Saippua-/desinfiointiaineannostelija	X	X	X	X

Selitys	
X	sisältyy
—	El sisälly

Malli Rakenne	BTW 9x7
Jaloteräspyörät	X
Pyörät, joiden kotelo sinkittyä terästä	X
Antistaattiset pyörät	—
Ilmaidenttiset pyörät	—
Liukukansi ja laitetta ympäröivä kehys	—
Käännettävä kansi 2/3 – 1/3	—
GN-kansipidin	—
Käännettävä säilytystaso – päädyssä	—
Käännettävä säilytystaso – pitkällä sivulla	—
Erikoiseristys allas- ja lämpölokero välillä	—
Korkeus suojuksen yläreunaan vapaasti valittavissa 700 mm:n ja 899 mm:n välillä	—
Runko värillinen folioitu	—
Laitetta ympäröivä iskunvaimennusreuna	—
Yskimissuoja, jonka tarjoiluaukon korkeus 275 mm	—
Yskimissuoja ulottuu suojukseen asti	—
Yskimissuoja ja lämpösäteilijä (yksi lämpösäteilijä lämpöhaudeallasta kohden)	—
Saippua-/desinfiointiaineannostelija	—

Selitys	
X	sisältyy
—	El sisälly

## Turvallisuus

### Turvallinen käyttö



Tämä käyttöohje on luettava huolellisesti ennen ensimmäistä käyttöönottoa.

- Lue turvallisuusohjeet ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa ja noudata niitä.
- Lue tämän dokumentaation turvallista käyttöä koskevat tiedot sekä erityisesti varoitukset ja noudata niitä.

Säilytä tätä käyttöohjetta niin, että se on joka hetki laitetta käyttävien henkilöiden luettavissa.

### Laitteen haltijan velvollisuudet

Laitteen omistaja vastaa siitä, että kaikki käyttäjät lukevat tämän ohjeen ennen laitteen käyttöä.

- Varmista, että laitteen käyttäjät on perehdytetty tämän laitteen käyttöön ja käsittelyyn tämän käyttöohjeen mukaisesti ja että he ovat ymmärtäneet sen.

Laitte on rakennettu uusinta tekniikkaa käyttäen. Valmistuksessa on täytetty kaikki vaatimukset turvallisen käytön varmistamiseksi. Siitä huolimatta laitteen käyttöön liittyy jäljelle jääviä vaaroja. Tämän käyttöohjeen turvaohjeet ja varoitukset on tarkoitettu suojaamaan näiltä jäljelle jääviltä vaaroilta.

Laitteen epäasiamukainen käyttö voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai esinevaurioita.

Laitetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, joiden fyysiset, aistihavaintoihin liittyvät tai henkiset kyvyt eivät ole rajoittuneet tavalla, joka häiritsee laitteen käyttöä.

- Varmista, että käyttäjä tuntee laitteen käyttöön liittyvät vaarat ja niiden merkityksen.

### Muiden henkilöiden opastus

Jos vaunu lainataan muille henkilöille, heidät on perehdytettävä vaunun turvalliseen käyttöön ja käytöstä aiheutuviin mahdollisiin vaaroihin.

### Käyttötarkoitus

Haltija vastaa siitä, että laitetta käytetään vain sen suunnitellun käyttötarkoituksen mukaan asian- ja määräysten mukaisesti.

- Käytä laitetta vain sen käyttötarkoitukseen.

### Käyttöedellytykset

#### Kaatumisvaara!

Laitte saattaa kaatua ja aiheuttaa vaikeita henkilö- tai esinevahinkoja.

- ÄLÄ käytä laitetta "tikkaiden korvikkeena" tai anna lasten käyttää sitä "kiipeilytelineenä".
- Pidä laite loitolla lapsista.
- Laitetta saa käyttää vain hyväksytyissä käyttöoloissa.
- Laitetta saa käyttää ainoastaan sen ollessa moitteettomassa kunnossa.
- Jos laite on vaurioitunut tai siinä ilmenee virhetoiminto, ÄLÄ jatka laitteen käyttöä, irrota verkkopistoke ja ota viipymättä yhteyttä valtuutettuun huoltopisteeseen.

🔗 Luku "Korjaus" sivulla 48

#### Räjähdyksivaara!

Jos laitteessa säilytetään räjähdysvaarallisia aineita tai astioita ja se otetaan käyttöön, seurauksena voi olla räjähdys ja siitä seuraavia henkilö- ja/tai esinevaurioita.

- Laitteessa ei saa säilyttää räjähdysvaarallisia aineita, esim. syttyvää ponnekaasua sisältäviä aerosoliastioita.

**Kuljetus Painava, kaatuva laite!**

Laitteen epäasiamukainen kuljetus voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai esinevaurioita.

- Kuljeta laitetta vain pystysuorassa asennossa.

**Kuljetus kuorma- tai pakettiautolla!**

- Kuljeta laitetta ainoastaan kuorma-autolla, jossa on riittävän suuri kuormausluiska tai pakettiautolla .
- Varmista, että kuormausluiskan kaltevuus EI ole yli 10°.
- Varmista laite liukumista vastaan (kiinnityshihnat).
- ☞ Kuljetuksen varmistaminen vain rullalukituksilla ei ole riittävää.
- Estä laitteen pystysuorat liikkeet kuljetuksen aikana.
- Käytä pehmustettuja kiinnitystukia.
- Varmista, että laite on tukevasti paikallaan eikä se voi liukua paikaltaan tai pudota kuormatilasta kuljetuksen aikana.

**Käyttöönotto Syttyvät suojamuovit!**

Suojamuovit, joita ei ole poistettu, voivat syttyä palamaan käyttöönoton jälkeen.

- Irrota pakkauksesta purettaessa kaikki mahdolliset suojamuovit.

**Sähkövarauksen aiheuttama sähköisku, oikosulkuvaara!**

Kun laite tuodaan kylmästä varastotilasta keittiöön, huoneilmassa oleva kosteus siirtyy laitteen pinnalle.

Muodostunut kosteuskerros aiheuttaa oikosulku- tai sähköiskuvaaran, kun laite on liitetty sähköverkkoon.

- Ota laite käyttöön vasta, kun se on lämmennyt huoneenlämpötilaan.
- Käytä laitetta vain tasaisella ja kiinteällä alustalla.
- Älä koskaan käytä laitetta voimakkaasti höyryä muodostavien laitteiden vieressä (esim. astianpesukone).

**Väärä verkkojännite! Puuttuva sulake!**

Verkkopistokkeen ja verkkoliitännän epäasiamukainen käsittely voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai esinevaurioita.

- Varmista, että tyyppikilvessä määritetty verkkojännite ja verkkotaajuus ovat yhdenmukaisia verkkopistorasiaan merkittyjen arvojen kanssa.
- Laitteen saa liittää ainoastaan vikavirtasuojakytkimellä (FI-kytkin) varustettuun pistorasiaan. Varmista, että kukin vaihe on lisäksi suojattu maks. 16 A:n sulakkeella.

**Vaurioitunut verkkopistoke! Vaurioitunut verkkojohto!**

- Jos verkkojohdon tai verkkopistokkeen eriste on vaurioitunut, laitetta ei saa käyttää.

**Vaurioitunut sähköjärjestelmä ja verkkopistorasia!**

- Kytke laite pois päältä virtakytkimestä, ennen kuin irrotat sen virransyötöstä.
- Aseta verkkopistoke paikalleen ja irrota se ainoastaan laitteen ollessa pois päältä, koska laitteen sähköjärjestelmä ja/tai verkkopistorasia voivat muutoin vaurioitua.
- Kun irrotat verkkopistokkeen, vedä ainoastaan verkkopistokkeen kotelosta, ÄLÄ johdosta.

## Käyttö ja toiminta

### Varmistamaton laite!

Tahattomasti liikkuva laite saattaa aiheuttaa henkilö- ja esinevahinkoja.

- Lukitse laite aina rullalukituksella sen liikkumisen estämiseksi.
- Peitä GN-astioissa olevat ateriat aina kansilla.
- Peitä lautasilla olevat ateriat aina kuvuilla.

### Elintarvikkeiden laadun heikentyminen!

Laitteessa olevien elintarvikkeiden laatu saattaa heikentyä sähkökatkon, laitehäiriöiden tai muiden toiminnan keskeytymisten seurauksena varastoinnin tai lämmityksen aikana.

- Tarkasta sisälämpötilan laskemisen jälkeen, onko elintarvikkeiden laatu heikentynyt. Hävitä elintarvikkeet tarvittaessa.

### Kuumat laitteen osat, esineet ja ateriat!

Kun laite täytetään kuumilla aterioilla, laitteen sisäosa voi kuumentua.

Lämpöhaudealtaat, kuumat laitteen osat sekä laitteessa olevat esineet (esim. GN-astiat) voivat aiheuttaa palovammoja. Lämpimänä pidettävät ateriat voivat aiheuttaa palovammoja.

- Koske kuumiin osiin aina suojia käyttäen (esim. patalaput tai suojakäsineet).

### Jännityssäröt kaadettaessa kylmää vettä kuumiin lämpöhaudealtaisiin!

Kun kuumaan lämpöhaudealtaaseen kaadetaan kylmää vettä, nopea lämpötilan muutos voi aiheuttaa mikroskooppisia jännityssäröjä, jotka voivat johtaa korroosioon.

- Anna lämpöhaudealtaan jäähtyä ennen sen täyttämistä kylmällä vedellä tai täytä kuuma lämpöhaudeallas kuumalla vedellä.

Soveltumattomat GN-astiat ja GN-kannet voivat vaurioitua tai niiden käytöstä voi seurata laitteen vaurioituminen.

- Peitä GN-astiat aina kansilla.
- Käytä ainoastaan tunnuksella EN 631 merkittyjä GN-astioita.

### Lämmin laitteen ulkopuoli!

Kun laite täytetään kuumilla aterioilla, laitteen ulkopuoli voi lämmetä.

- Älä laita laitteen päälle lämpöherkkiä esineitä tai ruokia.

---

## **B.PRO aterioiden jakeluvaunu SAG**

### Purkautuva lämpö, kun laitteen ovet avataan!

Laitteen ovien turha avaaminen lämpimänäpidon aikana voi johtaa palovammoihin tai esinevaurioihin. Laitteessa olevat ateriat ovat kuumia.

Laitteen ovet tulee pitää suljettuina käytön aikana, jotta varmistetaan lämmön tasainen jakautuminen ja laitteen turvallinen käyttö.

- Vältä tarpeetonta ovien avaamista lämpimänäpidon aikana.
-

---

***B.PRO aterioiden jakeluvaunu SAW/SAG, jossa on liukukansi***

**Tippuvasta kondenssivedestä aiheutuva liukastumisvaara!**

Jos kondenssivettä tippuu lattialle liukukannen avaamisen yhteydessä, on olemassa liukastumisvaara. Liukukannen alle voi muodostua kondenssivettä GN-astioiden ollessa auki.

- Peitä kuumilla aterioilla täytetyt GN-astiat aina tiivistyskannella ennen liukukannen sulkemista.
- 

---

***Yskimissuojalla varustettu laitemalli***

**Lasinsirpaleet turvalasin rikkoutuessa!**

Yskimissuoja koostuu yksilasisesta turvalasista (ESG) ja tarjoaa hyvän lujuuden iskuja ja täräyksiä vastaan. Lasi ei voi vaurioitua huomaamatta (esim. säröytyä) iskujen ja täräysten johdosta.

Yksilasin turvalasi voi rikkoutua epäasianmukaisessa käytössä ja johtaa esinevaurioihin.

Loukkaantumiswaara on rikkoutumistilanteessa erittäin vähäinen, koska lasi hajoaa pieniksi kappaleiksi, jotka ovat osittain kiinni toisissaan.

- ÄLÄ kolhi yskimissuojaa esineillä.
  - Älä anna esineiden pudota yskimissuojan päälle.
- 

---

***Lämpölevyllä varustettu laitemalli***

**Kuuma suojaritilä!**

Lämpölevyn suojuus ja ulkosivut lämpenevät käytön aikana. Lämpösäteilijöiden suojaritilät kuume-nevat käytön aikana ja voivat aiheuttaa palovammoja. Lämpöherkät astiat ja esineet (muoviset) voivat vaurioita ja aiheuttaa tulipalon.

- Käytä lämpösäteilijöitä vain, jos suojuksen sisällä tai päällä ei ole lämpöherkkiä astioita tai esineitä (erityisesti muovia).
- 

**Ylikuormitetut säilytyspinnat!**

Laitteen pohjan (SAW) ja käännettävän säilytystason ylikuormittaminen voi aiheuttaa laitteen kaatumisen, vaurioittaa pyöriä ja vahingoittaa niiden päälle asetettuja esineitä. Lisäksi se lisää loukkaantumisriskiä, erityisesti laitteen lähellä.

- Varmista, että pohjan päälle ja säilytyspinnoille asetettujen esineiden paino on alle suurimman sallitun pintakuormituksen.
- ÄLÄ kuormita asennusosia painavilla esineillä (esim. täytetyt GN-astiat).
- Tarkasta säilytyspinnat ja säilytystasot säännöllisesti vääntymisen tai vaurioitumisen merkkien varalta.
- Varmista, ettei säilytyspinnoilla istu henkilöitä ja ettei niitä käytetä nousuvälineinä.

**Ylikuormitettu liukukansi!**

- Varmista, että liukukannen kuormitus pysyy suurimpien sallittujen raja-arvojen sisällä.

**Ylikuormitettu yskimissuoja!**

- Älä aseta esineitä yskimissuojan päälle.



**Sijaintipaikan  
vaihtaminen**

**Kuljetusvauriot ja henkilöiden loukkaantumisvaara!**

Epäasianmukainen kuljetus voi vahingoittaa laitetta ja aiheuttaa henkilö- tai esinevahinkoja.

- Varmista, että laitteen sijaintipaikka vastaa asiaankuuluvien asetusten, määräysten, ammattikuntien sääntöjen sekä muiden mahdollisten maakohtaisten määräysten kulloinkin voimassa olevia versioita.

**Kaatumisvaara!**

Tämä laite saattaa kaatua ja aiheuttaa vaikeita henkilö- tai esinevahinkoja.

Laite on pysähdyksissä ollessa ja ovi suljettuna kaatumisvakaa 10°:n kallistumaan asti.

- Ennen jokaista sijaintipaikan vaihtoa laitteen päällä olevat esineet on poistettava. Kun laitetta työnnetään, GN-astiat tai astiat voivat pudota laitteesta.
  - Pidä laitteen ovi suljettuna sijaintipaikkaa vaihdettaessa.
  - Kuljeta laitetta vain pinnoilla, joiden kaltevuus on < 10°.
  - Kaltevalla alustalla seisova laite on varmistettava rullalukitusten lisäksi myös muilla toimenpiteillä (esim. kiiloilla) tahattoman liikkumisen estämiseksi.
  - Tarkasta ennen laitteen kuljettamista pyörien jarrutusteho asettamalla laite tasaiselle alustalle ja lukitsemalla pyörät.
  - Tarkasta, että laite seisoo tukevasti, ja varmista, että laite ei rullaa tai liu'u pois paikaltaan. Jos havaitset vaurioiden merkkejä rullalukituksessa tai jarrutustehon olevan puutteellinen, ÄLÄ käytä laitetta ja anna valtuutetun huoltopalvelun vaihtaa viipymättä vialliset pyörät.
- 👉 Luku "Korjaus" sivulla 48

**Laitteen tahaton pois paikaltaan rullaaminen!**

Rullalukitusten vaurioituminen tai huono jarrutusteho voi aiheuttaa laitteen hallitsemattoman pois paikaltaan rullaamisen ja aiheuttaa henkilövahinkoja tai esinevaurioita.

- Älä liikuta laitetta sen rullalukituksen ollessa lukittuna.
- Vältä iskuja.
- Älä kuljeta laitetta kynnysten tai askelmien yli.
- Älä kuljeta epätasaisilla latioilla.
- Työnnä laitetta, älä vedä.

**Puristumisvaara!**

Laitetta työnnettäessä on olemassa vaara, että kädet jäävät puristuksiin seinän ja laitteen väliin.

- Varmista, että kädet ja sormet eivät joudu lähelle seinää tai laitetta, kun sitä työnnetään.
- Varmista laitetta työnnettäessä, että sen edessä mahdollisesti olevat henkilöt ja esineet eivät jää alle.

**Painava, kaatuva laite! Liian suuri nopeus!**

Jos laitetta työntävät henkilöt, jotka eivät kykene näkemään vaunun ylitse, on vaunua työnnettäessä toisen henkilön kuljettava edellä vaunun turvallisen etenemisen varmistamiseksi.

Näkyvyyden ollessa rajoitettu, hankalissa kuljetustilanteissa sekä ajettaessa luiskien, kuoppien ja kaltevien pintojen yli tarvitaan aina toinen henkilö varmistamaan turvallisuus.

👉 Luku "Kuljetus luiskien, kuoppien ja kaltevien pintojen yli" sivulla 35

Jos laitetta työnnetään yhdellä kädellä, sitä ei painosta riippuen mahdollisesti voida pysäyttää tarpeeksi nopeasti.

Henkilön, joka siirtää laitteen uuteen sijaintipaikkaan, on pystyttävä pysäyttämään mahdollisesti täytetty laite hätätilanteessa.

- Työnnä laitetta aina KAKSIN käsin työntökahvasta.
- Kahden henkilön (laitteen molemmissa päissä) tulee työntää laite luiskien ja kuoppien yli.
- Siirrä laite uuteen sijaintipaikkaansa aina sopivalla nopeudella (enintään 3 km/h, mikä vastaa hidasta kävelyä).

---

### **Ateriodien jakeluvaunu SAG 2/3**

#### **Liukuva kuorma!**

Kun laitetta työnnetään, GN-astiat/-tarjottimet voivat liukua ulos laitteesta ja aiheuttaa henkilö- ja esinevahinkoja.

- Pidä laitteen ovet suljettuina sijaintipaikkaa vaihdettaessa.
- 

---

### **Ateriodien jakeluvaunu SAW/SAG, jossa on liukukansi**

#### **Törmäysvaara!**

Avoin liukukansi voi aiheuttaa törmäyksiä, mikä voi johtaa henkilö- ja esinevahinkoihin.

- Sulje liukukansi ennen sijaintipaikan vaihtamista. Ainoastaan suljettu liukukansi takaa vaadittavan ohjauksen ja jarrujen hallittavuuden.
- 

---

### **Ateriodien jakeluvaunu SAW/SAG, jossa on käännettävä säilytystaso**

#### **Törmäysvaara!**

Laitteen rungon yli ulottuva säilytystaso voi aiheuttaa törmäyksiä, mikä voi johtaa henkilö- ja esinevahinkoihin.

- Käännä säilytystaso alas käytön jälkeen ja ennen sijaintipaikan vaihtamista.
- 

## **Käytön päättäminen**

### **Vaurioitunut sähköjärjestelmä ja verkkopistorasia!**

Pistokkeen irrottaminen laitteen ollessa päällä voi vahingoittaa laitteen sähköjärjestelmää ja verkkopistorasiaa.

- Kytke laite pois päältä päälle-/poiskytkimestä ennen kuin irrotat sen virransyötöstä.
- Irrota verkkopistoke laitteen erottamiseksi virransyötöstä.
- Kun irrotat verkkopistokkeen, vedä ainoastaan verkkopistokkeen kotelosta, ÄLÄ johdosta.
- Säilytä verkkopistoketta laitteen pistokepidikkeessä.

- Puhdistus ja hoito**    **Oikosulku laitteen sähköjärjestelmään ja verkkopistokkeeseen tunkeutuvasta vedestä johtuen!**
- Erotta laite virransyötöstä ennen puhdistus- tai huoltotöiden suorittamista tai osien vaihtamista.
  - Säilytä verkkopistoketta suoritettavien töiden ajan soveltuvassa paikassa ja suojaa se kosteudelta, vaurioitumiselta ja likaantumiselta (asetä verkkopistoke pistokepidikkeeseen).
- Hygienia**    ■ Aterioiden lämpimänä pitämisessä on noudatettava voimassa olevia elintarvikkeita koskevia määräyksiä sekä huomiotava aterioiden ominaisuudet.
- Asetuksen (EY) nro 852/2004 määräyksiä sekä paikallisia hygieniamääräyksiä on noudatettava.
- Normit ja direktiivit**    Laitteen haltija on velvollinen huolehtimaan siitä, että voimassa olevia normeja, direktiivejä ja turvallisuusmääräyksiä noudatetaan.
- Noudata voimassa olevia normeja, direktiivejä ja turvallisuusmääräyksiä.

## Lisätiedot päiväkot- ja kouluruokailukäyttöä varten

**Käyttötarkoitus** Näissä lisätiedoissa kuvataan arvioitavissa olevia, muita jäljelle jääviä vaaroja, joita aiheutuu lasten / nuorten käyttäessä tätä tuotetta.

### YLEISET JA ERITYISET VAARAT

**Käyttöalue** ► Laitetta saa käyttää ainoastaan tässä käyttöohjeessa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen.

**Valvontavelvollisuus** ► Laitetta EI saa liikuttaa eikä käyttää ilman valvontaa.  
Valvontavelvollisuus perustuu vastaavien kansallisten tahojen kulloisiinkin voimassa oleviin lakeihin ja määräyksiin esim. lainsäätäjät, ammattiyhdistykset, maa- tai kuntakohtaiset määräykset yms.

**Virransyöttö** Käytettäessä sähkötoimista laitetta valvovan henkilön on oltava tavallistakin tarkkaavaisempi.  
► Laitetta ei saa käyttää ilman valvontaa.

### B.PRO suosittelee:

- Laitetta on paras käyttää pistorasioista, jotka voidaan kytkeä pois päältä pää-/keskuskatkaisimesta.
- Varmista, että tämä pää-/keskuskatkaisin on poissa lasten ulottuvilta.
- Vältä verkkojohdon vetokuormitusta.  
Tämä koskee myös kierrekaapelin käyttöä.

**Väärinkäyttö leikkikaluna** Jos laitetta väärinkäytetään leikkikaluna, laite voi kaatua ja aiheuttaa henkilövahinkoja.  
► Laitteella EI saa kiivetä.

**Väärinkäyttö ajoneuvona** Laite on huomattavan painava, mistä johtuen sen liikevoima on suuri sen ollessa liikkeessä. Jos laitetta väärinkäytetään ajoneuvona, seurauksena voi olla henkilöiden loukkaantuminen, laitteen alle jääminen tai puristuksiin jääminen.  
► Laitetta EI saa käyttää ajoneuvona eikä kuljetusvälineenä.  
► Älä mene makaamaan laitteen alle.

**Väärinkäyttö säilytyspaikkana** ► Laitetta EI saa käyttää esineiden ja/tai elävien olentojen säilytyspaikkana.

**Rullalukitus** Rullalukituksissa on teknisistä syistä välttämättömiä aukkoja. Jos rullalukituksia käytetään ilman valvontaa, rullalukitusten aukkoihin ulottuvat raajat voivat jäädä puristukseen.  
Lisäksi rullalukituksen avaaminen tahattomasti voi johtaa siihen, että laite lähtee liikkeelle.  
► Kun laite on sijoitettu käyttöpaikkaansa sijaintipaikan vaihtamisen jälkeen tai sen sijaintipaikka on vaihdettava, on siinä oleva rullalukitus aktivoitava.

- Kuumat pinnat** Laitteessa voi olla kuumia pintoja, joiden pintalämpötila on > 60 °C.  
Tämä johtuu teknisistä syistä ja on tarpeen määräystenmukaisen käyttötarkoituksen ja B.PRO:n takaamien teknisten ominaisuuksien ja/tai laitteen tehon takaamiseksi.  
Korkeat pintalämpötilat voivat aiheuttaa palovammoja pidemmän kosketuksen yhteydessä.
- Kaappilokerot** **Lapsien laitteeseen sulkemisen vaara!**  
SAG-mallin alarakenteessa on kaappilokeroita, jotka ovat niin suuria, että lapset voivat mennä niiden sisään.
- Älä MILLOINKAAN jätä laitetta ilman valvontaa.
  - Tarkista ennen laitteen käyttöönottoa ja hävittämistä, ettei näissä kaappilokeroissa ole lapsia tai muita eläviä olentoja.
- Laitteen oven saranat** **Ruumiinjäsenten puristuksiin jääminen!**  
Laitteessa on oven saranoita, joihin raajat (esim. sormet) voivat jäädä kiinni ja puristuksiin. Laitteen ovea avattaessa ja suljettaessa on olemassa ruumiinjäsenten puristumisvaara.
- Laitteen ovea avattaessa ja suljettaessa on varmistettava, ettei oven aukossa tai oven saranoissa ole raajoja.

## Kuljetus

### Kuljetusvahinkojen tarkastus/reklamointi

- ① Näillä menettelytavoilla varmistetaan oikeus esittää vahinkojen johdosta hyvitysvaatimuksia. Laitteen vastaanottajan on pystyttävä todistamaan myöhemmin ilmoitetut kuljetusvahingot.
- Tarkista laite välittömästi toimituksen jälkeen kuljetusvahinkojen varalta (silmämääräinen tarkastus).
- Kuljetusvahingot on dokumentoitava rahdinkuljettajan läsnä ollessa rahtikirjaan (vian kuvaus).
- Rahdinkuljettajan on vahvistettava kuljetusvahingot (allekirjoitus).
- Pidä laite ja ilmoita vahingot sekä toimita rahtikirja B.PROlle.  
– tai –
- Älä ota laitetta vastaan, vaan jätä se rahdinkuljettajalle edelleen B.PROlle toimitettavaksi.

### Toimitussisältö

- ① Tarkka toimitussisältö ja laitteen malli ilmenevät toimitusasiakirjoista. Vakiotoimitus sisältää seuraavat:
  - (1) B.PRO aterioiden jakeluvaunu tai B.PRO ruokailuvälineiden liotusvaunu
  - (2) Käyttöohje

### Purkaminen pakkauksesta

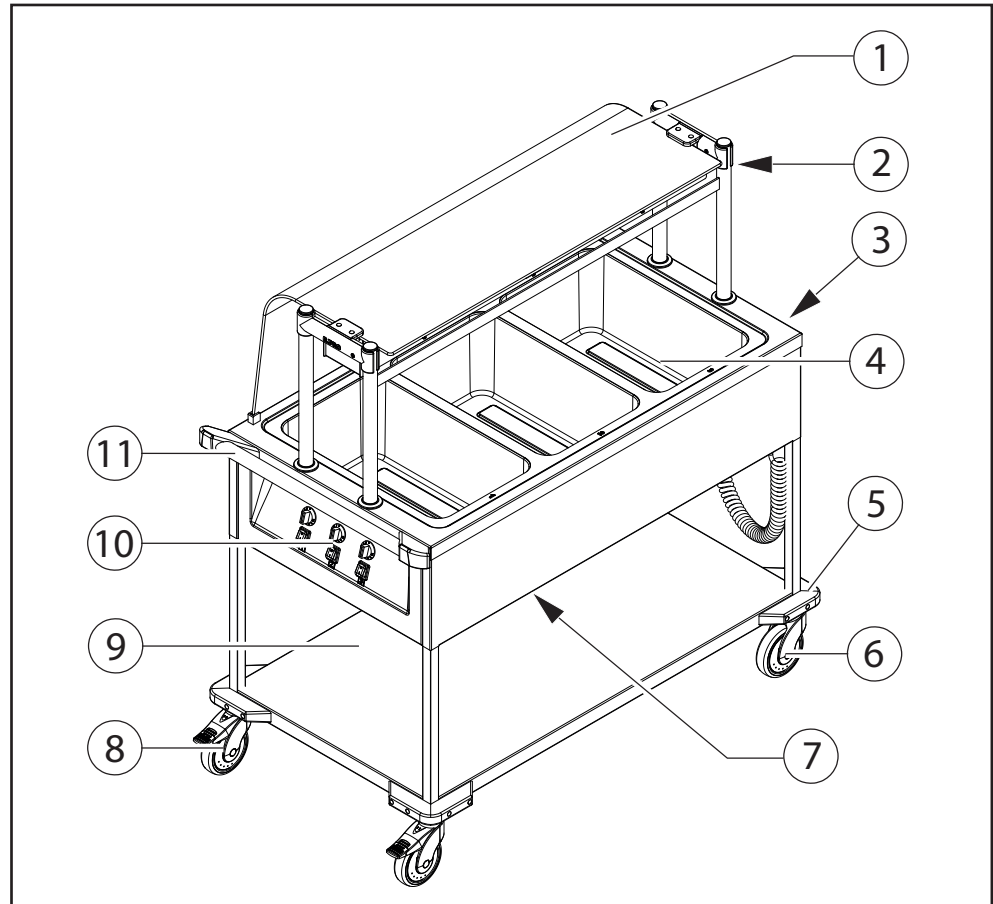
- Avaa kuljetuspakkaus osoitetuista paikoista.
- ÄLÄ revi kuljetuspakkausta auki ÄLÄKÄ leikkaa sitä auki.
- Tarkasta toimitussisältö.
- Poista laitteesta mahdolliset suojamuovit.
- Poista lokeroissa mahdollisesti olevat suojamuovit (vain SAG).

### Pakkausmateriaalin hävitys

- Pakkausmateriaalit koostuvat kierrätettävästä materiaalista.
- Toimita pakkausmateriaali kulloistenkin lakimääräysten mukaisesti, ympäristöystävällisesti ja asianmukaisesti kierrätyspisteeseen.

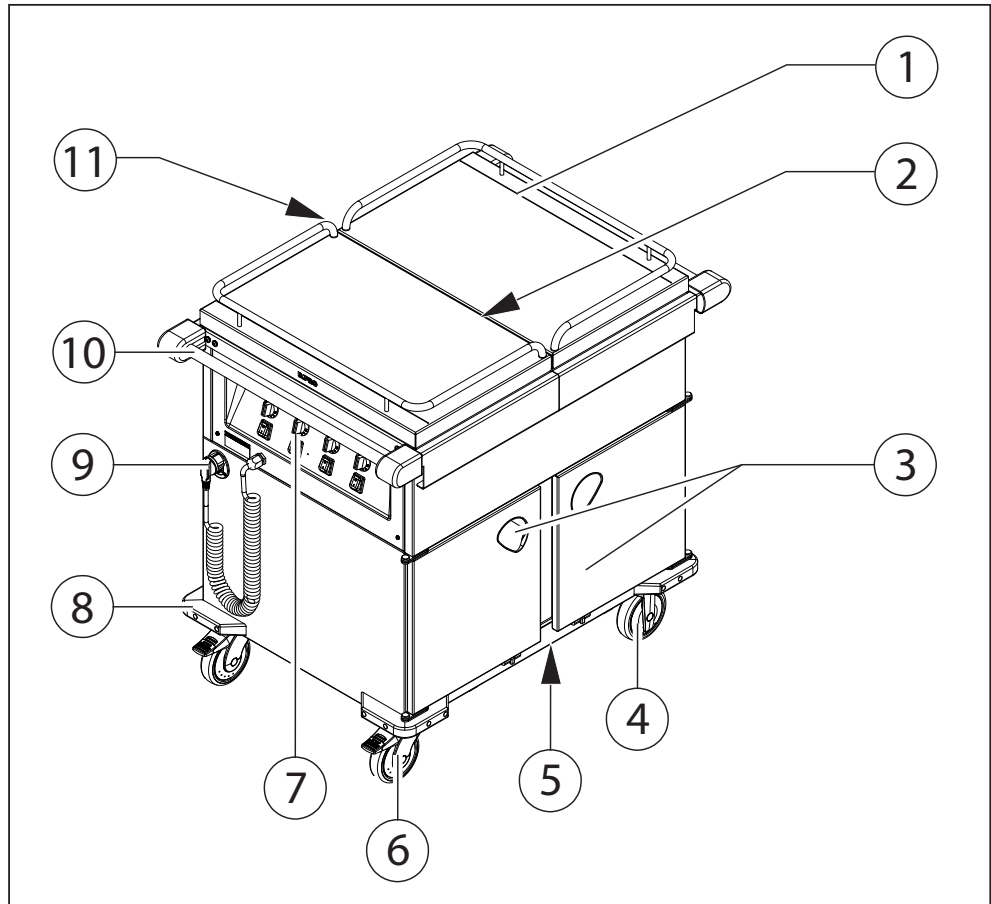
## Laitteen yleiskuva

### Aterioden jakeluvaunu SAW



- (1) Valinnainen ESG-turvalasista valmistettu yskimissuoja suljettu  
(tai tarjoiluaukon korkeus 275 mm)
- (2) Valinnainen jaloteräksinen lämpölevy, jossa on keraaminen lämpösäteilijä kutakin  
lämpöhaudeallasta kohden, säätelämätön, erikseen kytkettävissä
- (3) Verkkojohto ja pistokepidike
- (4) Lämpöhaudeallas
- (5) Puskukulma
- (6) Ohjauspyörä
- (7) Sulkuhanalla varustettu poistoputki jokaiselle altaalle
- (8) Rullalukituksella varustettu ohjauspyörä
- (9) Laitteen pohja
- (10) Päälle-/poiskytkin ja kiertosäädin lämpötilan säätämiseksi  
(SAW L-2/3/4: sijoitettu laitteen pitkälle sivulle)
- (11) Työntökahva  
(SAW L-2/3/4: sijoitettu laitteen pitkälle sivulle)

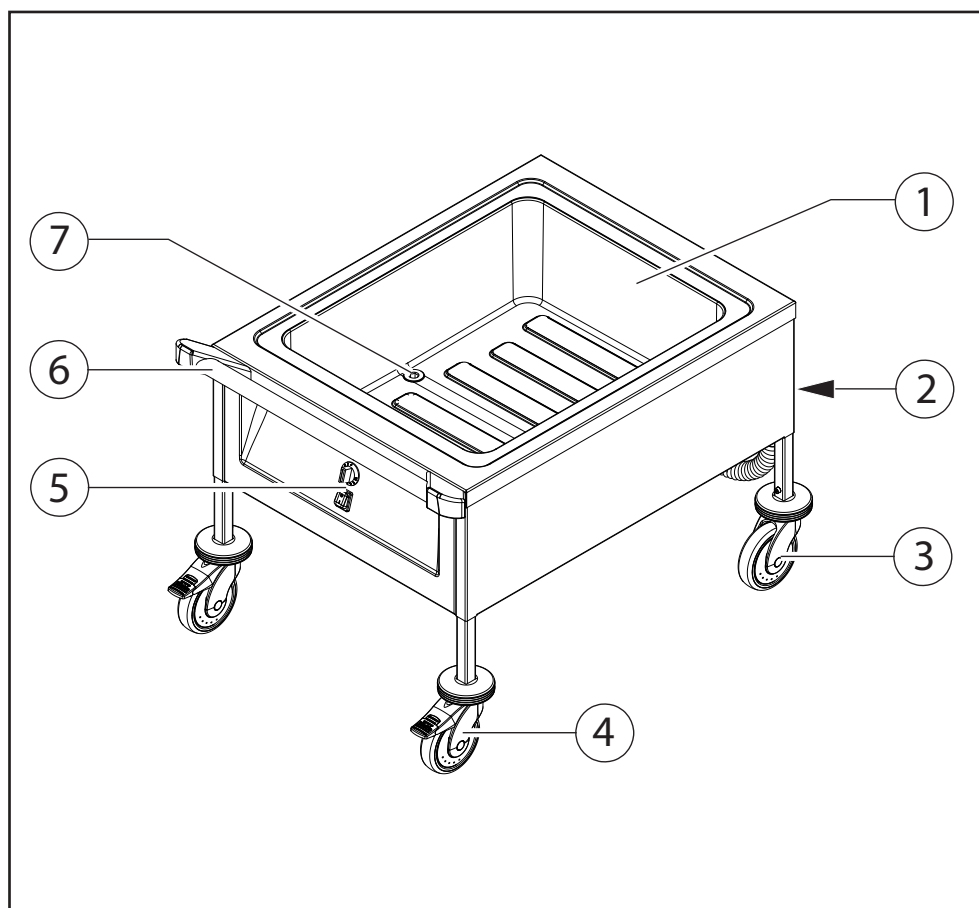
Aterioden jakeluvaunu  
SAG



- (1) Kehyksellä varustettu liukukansi (valinnainen)
- (2) Lämpöhaudeallas
- (3) Ovenkahvoilla varustetut laiteovet
- (4) Kiintopyörä
- (5) Yhteinen poistoputki kaikille altaalle  
(keskellä laitteen pohjan alla)
- (6) Rullalukituksella varustettu ohjauspyörä
- (7) Päälle-/poiskytkin ja kiertosäädin lämpötilan säätämiseksi  
(SAG L-2/3: sijoitettu laitteen pitkälle sivulle)
- (8) Puskukulma
- (9) Verkkojohto ja pistokepidike
- (10) Työntökahva
- (11) Sulkuhana jokaiselle altaalle



Ruokailuvälineiden  
liotusvaunu BTW 9x7



- (1) Lämpöhaudeallas
- (2) Verkkojohto ja pistokepidike
- (3) Ohjauspyörä
- (4) Lukittava ohjauspyörä
- (5) Päälle-/poiskytkin ja kiertosäädin lämpötilan säätämiseksi
- (6) Työntökahva
- (7) Poistohanalla varustettu poistoliitäntä

## Käyttöönotto

### Ensipuhdistuksen suorittaminen

Laitteelle on suoritettava ensipuhdistus toimittamisen jälkeen.

- Poista pakkauslaatikot, paperiset suojakerrokset, kalvot ja teipit täydellisesti.
- Puhdista pinnat soveltuvilla puhdistusaineilla.  
↳ Luku "Puhdistus ja hoito" sivulla 40

### Käytön edellytykset

- ✓ Laite on saavuttanut huoneenlämpötilan ja on kuiva.
- ✓ Laitteessa ja verkkopistokkeessa ei ole havaittuja vikoja tai silmin nähtäviä vaurioita.
- ✓ Suojakalvot on poistettu.



**Varo!**

### Väärä verkkojännite, väärä verkkotaajuus!

Jos laite ei sovi käytettävään verkkojännitteeseen tai verkkotaajuuteen, laitteen elektroniikka voi rikkoutua.

- Varmista ennen laitteen liittämistä, että tyyppikilvessä ilmoitettu verkkojännite ja verkkotaajuus vastaavat verkkopistorasiassa ilmoitettuja arvoja.

### Ensimmäinen käyttöönotto

Kuumeneva eristysmateriaali saattaa ensimmäisessä käyttöönotossa aiheuttaa epämiellyttävää hajua.

### B.PRO suosittelee:

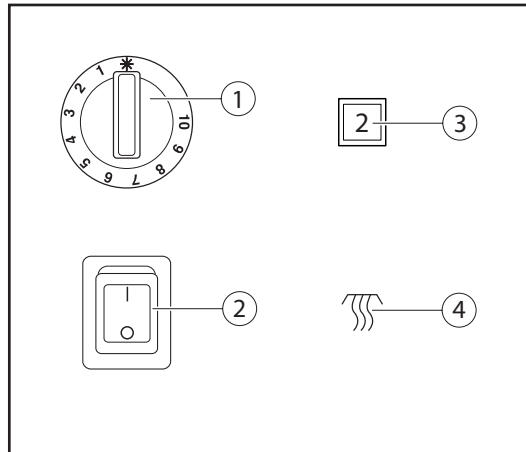
- Lämmitä laitelokeroita ja lämpöhaudealtaita n. 2 tuntia ennen ensimmäistä käyttöä.
- Valmistele jokainen lämpöhaudeallas tätä varten.  
↳ Luku "Lämpöhaudealtaan täyttö märkänä (suositeltu)" sivulla 31
- Peitä lämpöhaudealtaat energian säästämiseksi sopivalla kannella (esim. GN-kannella) alkulämmityksen ajaksi.
- ✓ Laitteen ovet suljettu.

### Ensimmäisen käyttöönoton suorittaminen

- Varmista, ettei laitelokeroissa ja laitteen ulkopinnassa ole enää suojamuoveja.
- Varmista, ettei laitelokeroissa tai lämpöhaudealtaissa ole lämpöherkkiä esineitä.
- Työnnä verkkopistoke pistorasiaan.
- Kytke kaikki laitelokerot ja lämpöhaudealtaat päälle vastaavasta päälle-/poiskytkimestä.  
Käyttö-LED syttyy.
- Aseta kiertosäädin korkeimmalle tasolle.
- Lämmitä laitelokeroita ja lämpöhaudealtaita n. 2 tuntia.
- Kytke kaikki laitelokerot ja lämpöhaudealtaat pois päältä vastaavasta päälle-/poiskytkimestä.  
Käyttö-LED sammuu.
- Tuuleta laitelokerot.

## Käyttö ja toiminta

### Ohjelämpötilan säätö



- (1) Kiertosäädin laitteen ohjelämpötilan säätämiseksi
- (2) Käyttö-LEDillä varustettu päälle-/poiskytkin
- (3) Allasnumeron tai lokeronumeron merkintä  
(ei mallissa SAW/BTW 9x7)
- (4) Valinnaisen lämpölevyn merkintä  
(vain mallissa SAW/SAG)

Laitteen haluttu ohjelämpötila voidaan asettaa kiertosäätimellä portaattomasti jokaiselle lämpöhaudealtaalle erikseen tai jokaiselle laitelokeroille.

Säätöarvolla "10" maksimaalinen ohjelämpötila on n. 95 °C.

---

#### **Aterioden jakeluvaunu SAG 2**

Laitteen haluttu ohjelämpötila voidaan asettaa molemmille laitelokeroille erikseen portaattomasti kiertosäätimellä.

Säätöarvolla "10" maksimaalinen ohjelämpötila on n. 85 °C.

---

---

#### **Aterioden jakeluvaunu SAG 3**

Laitteen haluttu ohjelämpötila voidaan säätää portaattomasti kiertosäätimellä.

Oikeanpuoleista laitelokeroa (lokero 5) voidaan säätää erikseen.

Keskimmäistä ja vasemmanpuoleista laitelokeroa (lokero 4) voidaan säätää vain yhdessä.

Säätöarvolla "10" maksimaalinen ohjelämpötila on n. 85 °C.

---

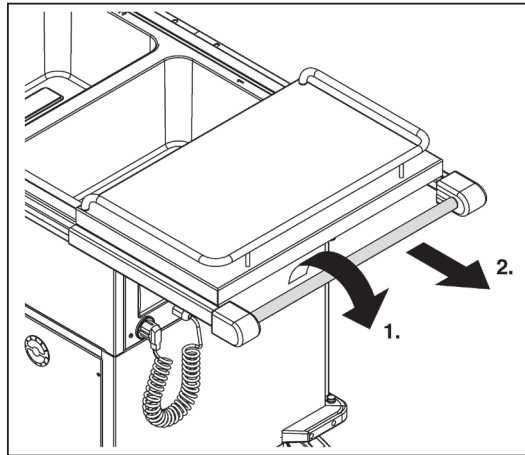
Mekaaninen lämpötilan säätö perustuu kapillaariputkitermostaattiin.

- Aseta vastaavan laitealtaan tai laitelokeron kiertosäädin halutulle tasolle.

**Liukukannen avaaminen**

***Aterioden jakeluvaunu SAW/SAG, jossa on liukukansi***

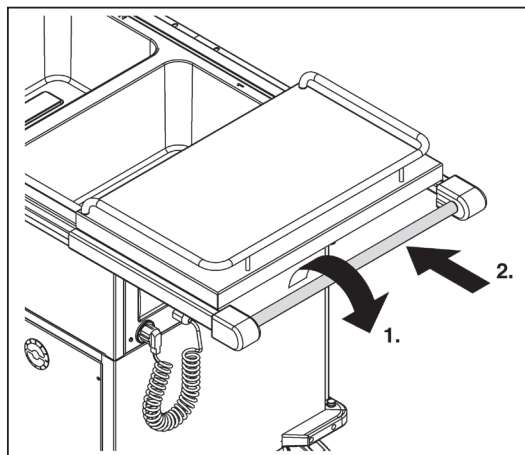
- Ota työntökahvasta kiinni molemmilla käsillä.
- Käännä työntökahvaa hieman ylös (1.).
- Vedä työntökahvasta (2.).



**Liukukannen sulkeminen**

***Aterioden jakeluvaunu SAW/SAG, jossa on liukukansi***

- ✓ GN-astiat peitetty tiivistyskannella, kun GN-astioissa on kuumia aterioita
  - Ota työntökahvasta kiinni molemmilla käsillä.
  - Käännä työntökahvaa hieman ylös (1.).
  - Työnnä liukukansi keskelle vaunua (2.).
- Liukukansi lukkiutuu paikalleen.



**Täyttötavat**    **Lämpöhaudealtaat voidaan täyttää seuraavalla kahdella tavalla:**

- Märkätäyttö  
(yleisesti suositeltu täyttötapa)
- Kuivatäyttö  
(vain lämmitystehon ollessa 700 W)

**Märkätäyttö GN-astioilla – yleisesti suositeltu täyttötapa**

- Ripusta GN-astiat kuumalla vedellä täytettyihin lämpöhaudealtaisiin.  
Määrätty täyttömäärä on 4 litraa.

**B.PRO suosittelee:**

- Täytä pienellä ruokamäärällä, esilämmitä lämpöhaudeallas.

**Märkätäytön edut:**

- Erittäin hyvä lämmönsiirto GN-astiaan (-astioihin) kuumen höyryn avulla.
- Vesitäyttö on hyvä lämmönvaraaja.

**Toimintatapa märkätäytön yhteydessä:**

- 🔗 Luku "Lämpöhaudealtaan täyttö märkänä (suositeltu)" sivulla 31

**Kuivatäyttö GN-astioilla**

- Ripusta GN-astiat kuivaan lämpöhaudealtaaseen.

**B.PRO suosittelee:**

- Täytä laite vain pienellä ruokamäärällä, esilämmitä lämpöhaudeallas.

**Toimintatapa kuivatäytön yhteydessä:**

- 🔗 Luku "Lämpöhaudealtaan täyttö kuivana" sivulla 31

**B.PRO suosittelee:**

Täytä GN-astioilla – jaloteräksiset GN-astiat.

Niillä on parempi lämmönjohtavuus kuin muovisilla GN-astioilla. Laitteessa käytettävien GN-astioiden on kestävä kuumuutta vähintään +100 °C:n lämpötilaan asti.

Siinä **EI** saa esimerkiksi käyttää **POLYKARBONAATISTA** valmistettuja GN-astioita.

- Käytä GN-astioita, joissa on yleiskahvat, joiden avulla astia on helppo nostaa ulos laitteesta.
- Sulje nestemäisillä ruoilla täytetyt GN-astiat aina tiivistyskannella.

**Lämpöhaudealtaan  
esilämmitys**



**Varoitus!**

**Kuumat nestemäiset ateriat!**

Kuumat, nestemäiset ruoat saattavat valua GN-astian reunan yli ja aiheuttaa palovammoja.

- Sulje GN-astiat aina tiivistyskannella.
- Pidä GN-astiat vaakasuorassa.



**Varo!**

**Jännityssäröt kaadettaessa kylmää vettä kuumiin lämpöhaudealtaisiin!**

Kun kuumaan lämpöhaudealtaaseen kaadetaan kylmää vettä, nopea lämpötilan muutos voi aiheuttaa mikroskooppisia jännityssäröjä, jotka voivat johtaa korroosioon.

Soveltumattomat GN-astiat ja GN-kannet voivat vaurioitua tai niiden käytöstä voi seurata laitteen vaurioituminen.

- Anna lämpöhaudealtaan jäähtyä ennen sen täyttämistä kylmällä vedellä tai täytä kuuma lämpöhaudeallas kuumalla vedellä.
- Peitä GN-astiat aina kansilla.
- Käytä ainoastaan tunnuksella EN 631 merkittyjä GN-astioita.



**Varoitus!**

**GN-astioiden kuumat kannet ja kuuma lämpölevy!**

Kun lämpölevy kytetään päälle, GN-astioiden päällä mahdollisesti olevat kannet sekä lämpölevyn alapuoli kuumenevat.

Kuumat osat voivat aiheuttaa palovammoja.

- Poista GN-astioiden kannet ennen lämpölevyn päällekytkemistä.
- ÄLÄ kosketa lämpölevyn alapuolta.

① Jokainen lämpöhaudeallas voidaan jakaa pituussuunnassa osiin yhdellä ripustustangolla ja poikkisuunnassa yhdellä tai kahdella ripustustangolla.

Käytettäessä yhtä tai kahta ripustustankoa poikkisuunnassa lämpöhaudealtaaseen voi ripustaa GN-astioita GN 1/2, GN 1/4, GN 2/3, GN 1/3, GN 1/6, GN 2/8 ja GN 1/9.

Käytettäessä yhtä ripustustankoa pituussuunnassa lämpöhaudealtaaseen voi ripustaa GN-astioita GN 2/4, GN 1/4 ja GN 1/6.

Ripustustangot voi tilata B.PROlta lisävarusteena.

(Tilausnumero, katso B.PRO:n hinnasto)

**Täyttöesimerkki**

Käyttäen yhtä ripustustankoa poikkisuuntaan:

yksi GN-astia GN 1/2 ja kaksi GN-astiaa GN 1/4.

**B.PRO suosittelee:**

Jos suurin osa lämpöhaudealtaasta täytetään kuumilla ruoilla, esilämmitystä ei tarvita.

Jos altaaseen laitetaan vain pieni määrä kuumia ruokia, esilämmitä alaita ennen täyttämistä n. 30 minuuttia.

- ✓ Lämpöhaudeallas puhdistettu ja kuiva
- ✓ Lämpöhaudeallas ei vielä täytetty

**Aterioiden jakelu- ja ruokailuvälineiden liotusvaunu SAW ja BTW 9x7**

- ✓ Lämpöhaudealtaan alapuolella oleva sulkuhana/-hanat suljettu

### Aterioiden jakeluvaunu SAG

- ✓ Sulkuhanat suljettu
- ✓ Laitteen takapuolella olevien kiertonuppien keskipalkit ovat vaakasuorassa

- Varmista, ettei lämpöhaudealtaan päällä ole lämmönarkoja esineitä.
- Jos kyseessä on märkätäyttö, täytä käytettyihin lämpöhaudealtaisiin kuumaa vettä merkintään asti.  
Määrätty täyttömäärä on 4 litraa. Noin 30 minuutin esilämmitysajan jälkeen 4 litralla vettä täytetyt lämpöhaudealtaat ovat lämmenneet noin +70 °C:een.
- Työnnä verkkopistoke pistorasiaan.
- Kytke haluttu lämpöhaudeallas päälle vastaavasta päälle-/poiskytkimestä.  
Käyttö-LED syttyy.
- Muuta tarvittaessa ohjelämpötilaa kiertosäätimellä.  
↳ Luku "Ohjelämpötilan säätö" sivulla 27  
Lämpöhaudeallas lämmitetään asetettuun ohjelämpötilaan.
- Esilämmitä lämpöhaudeallasta n. 30 minuuttia.

#### Lämpöhaudealtaan täyttö kuivana

##### B.PRO suosittelee:

Märkätäyttöä – koska tällöin lämpö siirtyy paremmin GN-astioihin.

##### Lämpöhaudealtaan esitäyttö GN-astioilla

- ✓ Lämpöhaudeallas tarvittaessa (pienien ruokamäärien kohdalla) esilämmitetty
- ✓ GN-astiat ja ruoat kuumennettu
- ✓ GN-astiat moitteettomassa kunnossa  
(esim. reuna ei ole vääntynyt tai terävä)
- ✓ GN-astiat peitetty  
(nestemäisiä ruokia sisältävät astiat tiivistyskansilla)
- Käytä tarvittaessa vastaavaa ripustustankoa tai -tankoja.
- Ripusta GN-astiat lämpöhaudealtaaseen.

#### Lämpöhaudealtaan täyttö märkänä (suositeltu)

##### B.PRO suosittelee:

Täytä lämpöhaudeallas KUUMALLA vedellä lyhentääksesi esilämmitys aikaa tai säästyäksesi esilämmitykseltä kokonaan.

- ✓ Lämpöhaudeallas puhdistettu ja tyhjä
- ✓ Lämpöhaudealtaan poistohana suljettu
- Täytä kuumaa vettä lämpöhaudealtaaseen.  
Määrätty täyttömäärä on 4 litraa.

#### Lämpöhaudealtaan esitäyttö GN-astioilla

- ✓ Kuhunkin lämpöhaudealtaaseen on täytetty 4 litraa (määrätty täyttömäärä) kuumaa vettä
- ✓ Lämpöhaudeallas tarvittaessa (pienen ruokamäärien kohdalla) esilämmitetty
- ✓ GN-astiat ja ruoat kuumennettu
- ✓ GN-astiat moitteettomassa kunnossa  
(esim. reuna ei ole vääntynyt tai terävä)
- ✓ GN-astiat peitetty  
(nestemäisiä ruokia sisältävät astiat tiivistyskansilla)
- Käytä tarvittaessa vastaavaa ripustustankoa tai -tankoja.
- Ripusta GN-astiat lämpöhaudealtaaseen.

#### Laitelokeron/-lokeroiden esilämmitys

##### Aterioiden jakeluvaunu SAG 2/3

Jos laitelokeroita on tarkoitus käyttää aterioiden lämpimänäpitoon, niitä on esilämmitettävä vähintään 60 minuuttia, ennen kuin niihin täytetään ruokaa.

- ✓ Laitelokeroita ei ole täytetty
- ✓ Laitteen ovet suljettu
- Varmista, ettei laitteen sisäosassa ole lämmönarkoja esineitä.
- Työnnä verkkopistoke pistorasiaan.
- Kytke haluttu laitelokero tai halutut laitelokerot päälle vastaavasta päälle-/poiskytkimestä.  
Käyttö-LED syttyy.
- Muuta ohjelämpötilaa tarvittaessa.  
🔗 Luku "Ohjelämpötilan säätö" sivulla 27
- Esilämmitä laitetta vähintään 30 minuuttia.

#### Laitelokeron/-lokeroiden täyttö

Jos laitetta on tarkoitus käyttää aterioiden lämpimänäpitoon, esilämmitä laitetta vähintään 60 minuuttia.

- ✓ GN-astioissa olevat ateriat on peitetty kansilla
- ✓ Tarjottimilla olevat ateriat on peitetty kuvuilla
- Avaa laitteen ovet.
- Työnnä GN-astiat tai GN-tarjottimet laitelokeroon/laitelokeroihin.
- Sulje laitteen ovet.



**Lämpölevyn kytkeminen  
päälle / pois päältä  
(valinnainen)**

**Päällekytkeminen**

Jokaisen lämpöhaudealtaan päällä on lämpösäteilijä, joka tukee aterioiden lämpimänäpitoa. Lämpölevy (ei säädettävissä) voidaan kytkeä erikseen päälle.

- Kytke lämpölevyn päälle-/poiskytkin päälle.
  - ✓ Lämpölevyn käyttö-LED syttyy lämmityskäytössä.
- Lämpölevy on kytketty päälle.

**Kytkeminen pois päältä**

- Kytke lämpölevyn päälle-/poiskytkin pois päältä.
- Lämpölevyn käyttö-LED sammuu.
- Lämpölevy on pois päältä.

**Säilytystason  
kääntäminen ylös/alas**

**Aterioiden jakeluvaunu SAW/SAG, jossa on käännettävä säilytystaso**

- Vedä säilytystaso varovaisesti irti lukituksesta.
- Käännä säilytystaso ylös n. 30° vaakatason yli.
- Työnnä säilytystasoa vinosti alaspäin, kunnes molemmat sivuilla olevat salvat lukittuvat.
- Tarkasta, onko säilytystaso lukittunut molempiin salpuihin ja korjaa lukitus tarvittaessa.
- Kuormita säilytystasoa vain enintään sen suurimmalla sallitulla pintakuormituksella.
- Käännä säilytystaso pois vetämällä sitä vinosti laitteesta ylöspäin, kunnes sivuilla olevat salvat vapautuvat.
- Käännä säilytystaso alas ja paina varovaisesti (ilman vauhtia) lukitukseen.

**Laitteen sijaintipaikan  
vaihtaminen**



**Varo!**

**Painava, kaatuva laite! Liian suuri nopeus!**

Jos laitetta työnnetään sopimattomalla nopeudella, sitä ei ehkä pystytä pysäyttämään hätätilanteessa. Laite saattaa kaatua ja aiheuttaa henkilö- tai esinevahinkoja.

- Älä työnnä laitetta nopeammin kuin 3 km/h (vastaa hidasta kävelyä).
- Työnnä laitetta niin, että sen voi pysäyttää joka tilanteessa.
- Näkyvyyden ollessa rajoitettu, hankalissa kuljetustilanteissa sekä ajettaessa luiskien, kuoppien ja kaltevien pintojen yli laitetta on työnnettävä KAHDEN henkilön voimin.



**Varo!**

**Rullalukitukseen puristuksiin jäänyt jalka!**

Jalka voi jäädä puristuksiin ja loukkaantua, kun rullalukitus vapautetaan tai lukitaan.

- Varmista, että jalka ei joudu rullalukituksen ja iskusuojakulman väliin.



**Varoitus!**

**Kaatuva, painava laite!**

Laite saattaa kaatua, kun sitä työnnetään kaltevilla pinnoilla.

- Älä milloinkaan työnnä laitetta pinnan yli (esim. luiska), jonka kaltevuus on > 10°.



**Varoitus!**

**Rullalukituksen pito ei ole riittävä!**

Rullalukituksen vaikutus ei mahdollisesti ole riittävä ajoluiskilla.

Laite voi lähteä liikkeelle ja aiheuttaa henkilöiden loukkaantumisia.

- Jos laite pysäytetään ajoluiskalle, lukitse se rullalukituksen avulla ja varmista myös muulla tavoin liikkeelle lähtöä vastaan (esim. kiilojen avulla).

**Sijaintipaikan  
vaihtaminen**

☞ Jos kuljetusreitillä on epätasaisuuksia, on suoritettava tiettyjä toimenpiteitä.

📖 Luku "Laitteen sijaintipaikan vaihtaminen" sivulla 33

- ✓ Laitteen päällä ei saa olla esineitä
- ✓ KAKSI henkilöä

**Aterioden jakeluvaunu SAW/SAG, jossa on käännettävä säilytystaso**

- ✓ Säilytystaso käännetty alas

**Aterioden jakeluvaunu SAW/SAG, jossa on liukukansi**

- ✓ Liukukansi suljettu

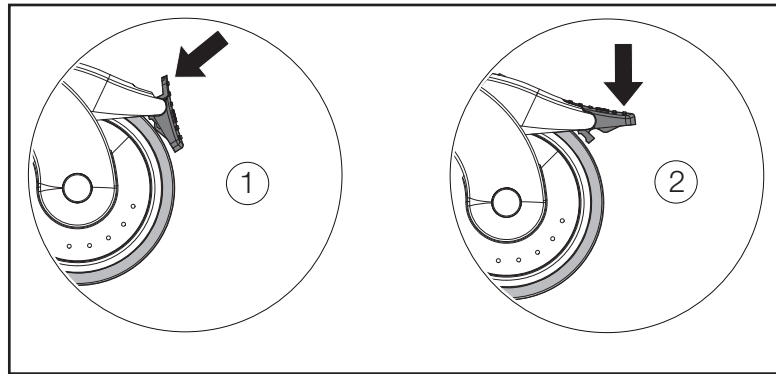
**Aterioden jakeluvaunu SAG**

- ✓ Laitteen ovet suljettu

- Kytke laitteen kaikki päälle-/poiskytkimet pois päältä.  
Käyttö-LED sammuu.

**Aterioden jakelu- ja ruokailuvälineiden liotusvaunu SAW ja BTW 9x7**

- Irrota verkkopistoke pistorasiasta pistokkeen kotelosta vetämällä ja laita se pistokepidikkeen seen.  
📖 Luku "Käytön päättäminen" sivulla 37
- Varmista, ettei laitteen päällä ole esineitä, jotka voivat pudota.



- Vapauta rullalukitus (1).
- Työnnä laite varovasti molemmin käsin uuteen sijaintipaikkaan.
- Lukitse rullalukitus (2).

**Kuljetus luiskien,  
kuoppien ja kaltevien  
pintojen yli**

- ✓ Kaksi henkilöä
- ✓ Laite kytketty pois päältä
- ✓ Laite erotettu virransyötöstä
- ✓ Verkkopistoke asetettu laitteen pistokepidikkeeseen
- Tarkista, voidaanko laite työntää vaarattomasti luiskan, kuopan tai kaltevan pinnan yli.
- Kahden henkilön tulee työntää laite varovasti luiskan, kuopan tai kaltevan pinnan yli.

**Aterioden lämpimänä  
pito**



**Varoitus!**

**Kuuma lämpöhaudeallas!**

Lämpöhaudeallas ja siellä olevat GN-astiat tai muut esineet kuumenevat lämpimänäpidon aikana ja voivat aiheuttaa palovammoja.

- Koske kuumiin osiin aina suojia käyttäen (esim. suojakäsineet).
- Käytä GN-astioden kahvoja.



**Varoitus!**

**Kuumat nestemäiset ateriat!**

Kuumat, nestemäiset ruoat saattavat valua GN-astian reunan yli ja aiheuttaa palovammoja.

- Sulje GN-astiat aina tiivistyskannella.
- Pidä GN-astiat vaakasuorassa.

- ✓ Lämpöhaudeallas tarvittaessa esilämmitetty
- ✓ Laitelokeroa/-lokeroita esilämmitetty vähintään 60 minuuttia

- Jos laite on irrotettu virransyötöstä esilämmityksen jälkeen (esim. sijaintipaikan vaihtamisen jälkeen), kytke verkkopistoke takaisin verkkovirtaan ja kytke lämpöhaudeallas tai laitelokero/-lokerot päälle vastaavasta päälle/pois-kytkimestä.
- Muuta ohjelämpötilaa tarvittaessa.  
↳ Luku "Ohjelämpötilan säätö" sivulla 27
- Pidä aterioita lämpimänä toivotun ajan.

**Aterioiden ottaminen  
laitteesta**

- Poista GN-astioiden tiivistyskannet.
- Poista ruoat GN-astioista.
- Puhdista laite perusteellisesti käytön jälkeen.  
↳ Luku "Puhdistus ja hoito" sivulla 40

---

**Aterioiden jakeluvaunu SAG**

Tyypin SAG aterioiden jakeluvaunuissa on lokeroita myös lämpöhaudealtaan alapuolella.

- Avaa laitteen ovet.
  - Poista GN-astiat tai GN-tarjottimet laitelokeroista.
-

## Käytön päättäminen

### Laitteen ottaminen pois käytöstä



**Varo!**

#### Laitteen elektroniiikan vaurioituminen!

- Irrota verkkopistoke ainoastaan laitteen ollessa pois päältä, koska laitteen sähköjärjestelmä ja verkkopistorasia voivat muutoin vaurioitua.



**Varo!**

#### Homeen muodostuminen laitteen sisään!

Pidempien seisokkien yhteydessä tai poistettaessa laite käytöstä voi sen sisäosiin muodostua hometta tai hajua.

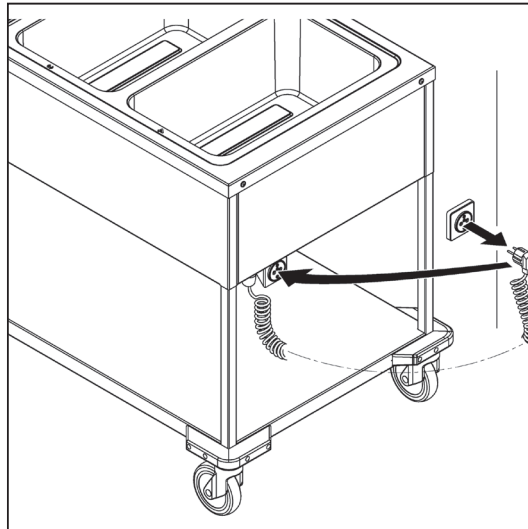
- Huolehdi tuuletuksesta, kun laitetta ei käytetä pidempään aikaan tai kun se poistetaan käytöstä.

- ✓ Laite liitetty pistorasiaan
- Kytke laite pois päältä päälle-/poiskytkimestä.  
Käyttö-LED sammuu.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta pistokkeen kotelosta vetämällä laitteen erottamiseksi virransyötöstä.
- Säilytä verkkopistoketta laitteen pistokepidikkeessä (valinnainen).
- Tyhjennä laite.
- Puhdista laite.
- Siirrä laite turvalliseen paikkaan ja varastoi sitä siellä.

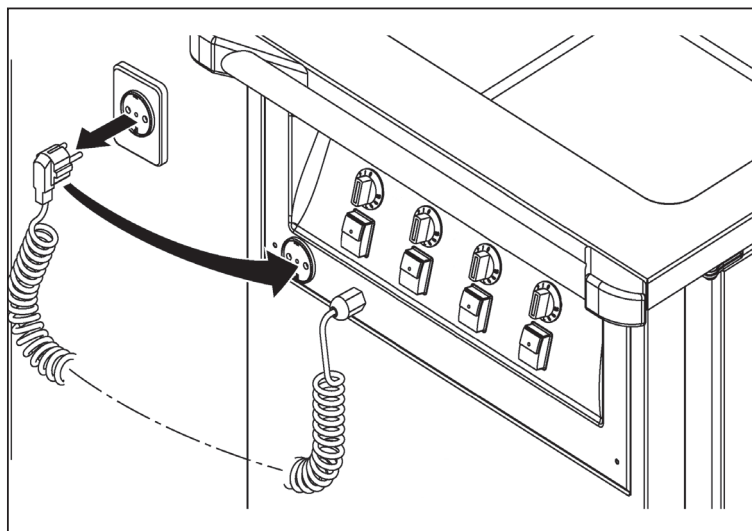
### Aterioden jakeluvaunu SAG

- Sulje laitteen ovet.

**Aterioden jakelu- ja  
ruokailuvälineiden  
liotusvaunu SAW ja  
BTW 9x7**



**Aterioden jakeluvaunu  
SAG**



## Apu ongelmatapauksissa

**Käyttö-LEDit eivät  
pala – laitteessa ei ole  
verkköjännitettä**

Syy	Toimenpide
Verkkopistoke ei ole paikallaan tai ei ole kunnolla paikallaan.	► Työnnä verkkopistoke pistorasiaan ja tarkasta, että se on asianmukaisesti paikallaan.
Verkkojohto vaurioitunut; esim. johdin katkennut (mahdollista myös ilman ulkoista vauriota).	► Ota yhteys valtuutettuun korjausliikkeeseen verkkojohdon vaihtamiseksi. ↳ Luku "Korjaus" sivulla 48
Käyttöpaikan sulake (talosulake) viallinen.	► Tarkasta käyttöpaikan sulake ja vaihda tarvittaessa.
Laitteen elektroniikka viallinen.	► Ota yhteys valtuutettuun korjausliikkeeseen. ↳ Luku "Korjaus" sivulla 48

**Käyttö-LEDit  
"Lämpöhaudealtaan  
lämmitys" palavat,  
mutta ateriat eivät pysy  
riittävän kuumina**

Syy	Toimenpide
Ohjelämpötila asetettu liian matalaksi.	► Aseta korkeampi ohjelämpötila. ↳ Luku "Ohjelämpötilan säätö" sivulla 27
Laite on altistettuna (voimakkaalle) vedolle.	► Poista vedon syy(t) tai siirrä laite pois vedosta.
Laitteen elektroniikka viallinen.	► Ota yhteys valtuutettuun korjausliikkeeseen. ↳ Luku "Korjaus" sivulla 48

**Käyttö-LEDit  
"Lämpösäteilijä" palavat,  
mutta ateriat eivät pysy  
riittävän kuumina**

Syy	Toimenpide
Lämpösäteilijä viallinen.	► Ota yhteys valtuutettuun korjausliikkeeseen. ↳ Luku "Korjaus" sivulla 48
Laite on altistettuna (voimakkaalle) vedolle.	► Poista vedon syy(t) tai siirrä laite pois vedosta.
Laitteen elektroniikka viallinen.	► Ota yhteys valtuutettuun korjausliikkeeseen. ↳ Luku "Korjaus" sivulla 48

**Jaloteräsoissa ruostetta**

Syy	Toimenpide
Väärä käsittely tai hoito.	► Ota yhteys valtuutettuun korjausliikkeeseen. ↳ Luku "Korjaus" sivulla 48 ► Varmista, että laitetta käsitellään ja hoidetaan oikein. ↳ Luku "Puhdistus ja hoito" sivulla 40

**Laite on ulkoisesti  
vaurioitunut**

Syy	Toimenpide
Kuljetuksen, sijaintipaikan vaihtamisen tai muun ulkoisen vaikutuksen aiheuttamat vauriot.	► Ota laite pois käytöstä. ↳ Luku "Käytön päättäminen" sivulla 37 ► Varmista laite sen tahattoman käyttöönoton varalta. ► Ota yhteys valtuutettuun korjausliikkeeseen. ↳ Luku "Korjaus" sivulla 48

## Puhdistus ja hoito



### Varoitus!

#### Oikosulku koteloon tunkeutuvan veden johdosta!

Tehtäessä puhdistustöitä verkkovirtaan liitetyille laitteille koteloon tunkeutuva vesi voi aiheuttaa oikosulun tai sähköiskun.

- Kytke laite pois päältä.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta pistokkeen kotelosta vetämällä laitteen erottamiseksi virransyötöstä.
- Säilytä verkkopistoketta laitteen pistokepidikkeessä (valinnainen).



### Varo!

#### Kuumaa vettä!

Märkätäytössä lämpöhaudealtaassa on kuumaa vettä käytön jälkeen.

Kun kuuma vesi lasketaan pois, on olemassa palovammojen vaara.

- Anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.



### Varo!

#### Valuneesta puhdistusvedestä aiheutuva liukastumisvaara!

Laitteesta lattialle puhdistamisen aikana tai sen jälkeen päässyt puhdistusvesi aiheuttaa liukastumisvaaran.

- Pyyhi lattialle valunut puhdistusvesi huolellisesti.

### Ruostumattoman teräksen puhdistusta koskevat ohjeet

Ruostumaton jaloteräs on nimitys erityisen korroosionkestäville ja hygieenisille teräksille. B.PROIn tällä hetkellä käyttämä jaloteräs (materiaali 1.4301) koostuu pääosin elementeistä rauta, kromi ja nikkeli. Ruostumattoman teräksen korroosionkestävyys perustuu materiaalin pinnassa olevaan nk. passiivikerrokseen, joka muodostuu materiaalin joutuessa kosketuksiin hapen kanssa. Passiivikerrokseen mekaanisista syistä syntyneet vauriot korjautuvat itsestään – mikäli materiaalin pinnassa on tarpeeksi happea. Passiivikerros voi vaurioitua tiettyjen syövyttävien aineiden vaikutuksen johdosta. Tällaisia aineita esiintyy alhaisina pitoisuuksina myös juomavedessä, esim. kloridia.

Kun vettä haihtuu, aineiden pitoisuudet saattavat kasvaa kriittisen suuriksi. Rasva-, kalkki-, tärkkelys- ja valkuaisainekerrostumat voivat haitata passiivikerroksen muodostumista tai uudelleen muodostumista.

#### Myös seuraavien aineiden kosketus jaloteräksen kanssa voi aiheuttaa/edistää korroosion syntymistä:

- Väkeväytyneet hapot, halogeenit (kloridit, bromidit, jodidit) ja niiden suolat sekä suolapitoiset mausteet
- Esim. teollisia puhdistusaineita käytettäessä muodostuvat suolahappohöyryt
- Kosketus vieraiden metallien kanssa (esim. teräs tai rauta)
- Kosketus raudan kanssa (esim. teräsvilla, putkijohtojen palaset, rautahiukkasia sisältävä vesi)



Kosketusta yllä mainittujen aineiden kanssa on syytä välttää korroosionkestävyyden ylläpitämiseksi.

**Seuraavia puhdistukseen ja huoltoon liittyviä ohjeita on ehdottomasti noudatettava.**

- Pidä jaloteräspinnat aina puhtaina ja kuivina sekä varmista, että ne saavat riittävästi ilmaa.

**B.PRO suosittelee:**

Huomioi lisäohjeet voimakkaasti kuormitettujen jaloteräspintojen yhteydessä (esim. lämmitetyt lämpöhaudealtaat):

- Poista/kuivaa vesi, kosteus ja vesitahrat välittömästi.  
Älä anna niiden haihtua tai kuivua kiinni.
- Poista näkyvät kerrostumat pyyhkimällä.
- Poista vesi kokonaan jokaisen käytön jälkeen – vähintään kerran päivässä – ja huuhtelee puhtaalla vedellä.  
Pyyhi ja kuivaa puhdistettu pinta lopuksi pehmeällä liinalla.
- Älä peitä pintaa kuivaamisen jälkeen.
- Käsittele pinta DeepClean Stainless Steel -aineella.

**Henkilönsuojaimet**

- Käytä henkilönsuojaimia (esim. turvajalkineet, suojakäsineet, suojalasit jne.).  
Noudata samalla puhdistusaineiden valmistajien ohjeita.  
👉 Puhdistusaineiden käyttöturvallisuustiedotteet.

**Puhdistusvälit**

- Pinta on puhdistettava jokaisen käytön jälkeen huolellisesti puhtaalla vedellä ja kuivattava.

**Puhdistusmenetelmät**

Päivittäisenä puhdistusmenetelmänä on käytettävä pyyhkimistä kostealla liinalla. Itsepintainen lika voidaan poistaa harjalla (muovi- tai luonnonharjaksinen).

**Kaikkiin muihin puhdistusmenetelmiin on saatava B.PRO:n lupa.**

- Älä käytä höyrypuhdistinta, suurpainepesuria, vesisuihkua tai vastaavia puhdistusvälineitä.
- Älä MISSÄÄN TAPAUKSESSA käytä mahdollisesti integroitua lämmitystä kuivaukseen.

**Puhdistusaine**

**Seuraavat puhdistusaineet soveltuvat käytettäväksi jaloteräspinoille:**

- Tavanomaiset jaloteräksen puhdistusaineet, jotka eivät sisällä klorideja, esim. DeepClean Stainless Steel
- Tavanomaiset vesipohjaiset puhdistusaineet, jotka eivät sisällä klorideja
- Tavanomaiset kalkinpoistoaineet, jotka perustuvat orgaanisiin happoihin tai sellaisiin epäorgaanisiin happoihin, jotka eivät vahingoita jaloterästä (esim., etikkahappo, sitruunahappo, amidosulfonihappo, fosforihappo);  
👉 Puhdistusaineiden käyttöturvallisuustiedotteet
- Pehmeä puhdistusliina tai kostea mikrokuitupuhdistusliina

❗ Luettelo testatuista jaloteräksen puhdistusaineista on saatavana Saksan uimahalliliiton verkkosivuilla osoitteessa [www.baederportal.com](http://www.baederportal.com) (Reinigungsmitteldatenbank/Liste RE). Lisätietoa puhdistuksesta saat ruostumattoman teräksen tietokeskuksen verkkosivustolta osoitteesta [www.edelstahl-rostfrei.de](http://www.edelstahl-rostfrei.de) (Publikationen).

**Puhdistusaineet, jotka eivät sovellu jaloteräspinoille:**

- Kaikki puhdistusaineet, jotka saattavat sisältää klorideja tai hypokloriitteja (esim. suolahappo- tai kloorivalkaisuliuos pohjaiset kalkinpoistoaineet)

**Seuraavat puhdistusaineet soveltuvat muille metallipinoille, jauhepinnoitetuille laitteen osille sekä muovi- ja lasiosille:**

- Tavanomaiset vesipohjaiset puhdistusaineet
- Pehmeä puhdistusliina
- B.PRO-mikrokuituliina (käytä vain veden kanssa)
- Tahrojen jäämät, erityisesti rasvaroiskeet ja rasvakerrostumat, voidaan poistaa lämpimällä 30-prosenttisella suopaliuksella harjaa apuna käyttäen (muovi- tai luonnonharjakset).
- Lasipinnat voidaan puhdistaa helposti tavanomaisilla lasinpesunesteillä.

**Puhdistusaineet, jotka eivät sovellu käytettäväksi muille metalliosille, jauhepinnoitetuille laitteen osille sekä muovi- ja lasiosille:**

- Jaloteräksen puhdistusaineet tai muut hankaavat puhdistusaineet
- Hankausliina
- Liuotinpitoiset puhdistusaineet
- Kaikki puhdistusaineet, jotka saattavat sisältää klorideja tai hypokloriitteja (esim. suolahappo- tai kloorivalkaisuliuos pohjaiset kalkinpoistoaineet)
- Korroosiota edistävät, voimakkaat puhdistusaineet/desinfiointiaineet (esim. joissa on pohjana fluorattua piihappoa tai suola- ja rikkihappoa).
- Teräväkärkiset tai -reunaiset, metalliset puhdistusaineet

**Laitteen puhdistus**

- ✓ Laite on kytketty pois päältä.
- ✓ Laite erotettu virransyötöstä
- ✓ Verkkopistoke asetettu laitteen pistokepidikkeeseen (valinnainen)
- ✓ Laite on saavuttanut huoneenlämpötilan
- ✓ Laitteeseen ei ole asetettu aterioita

**B.PRO suosittelee:**

Ennen kemiallisten puhdistusaineiden käyttöä tulisi aina tarkastaa piilossa olevaan kohtaan, sopivatko ne kyseiselle pinnalle käytettäväksi. Näin vältetään tahattomilta värjäytymiltä tai muilta puhdistusaineen ja pinnan välisiltä reaktioilta.

- Jos puhdistettaessa irtoaa mineraali- tai metallipölyä, puhdistusvälineet (esim. harjat, mikrokuituliinat) on huuhdeltava huolellisesti, jotta pölyhiukkaset eivät voi aiheuttaa jälkiä pintaan.
- Pinta on ehdottomasti puhdistettava jokaisen käytön jälkeen huolellisesti puhtaalla vedellä ja kuivattava.
- Älä missään tapauksessa käytä mahdollisesti integroitua lämmitystä kuivaukseen.
- Pidä ruostumattomat teräspinnat aina puhtaina ja kuivina sekä varmista, että ne saavat riittävästi ilmaa.

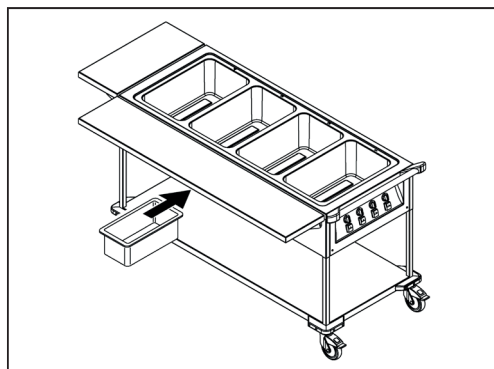
**Aterioiden jakelu- ja ruokailuvälineiden liotusvaunu SAW ja BTW 9x7**

Vesi, jota ei enää tarvita, voidaan poistaa lämpöhaudealtaan alapuolella olevan poistoputken kautta.

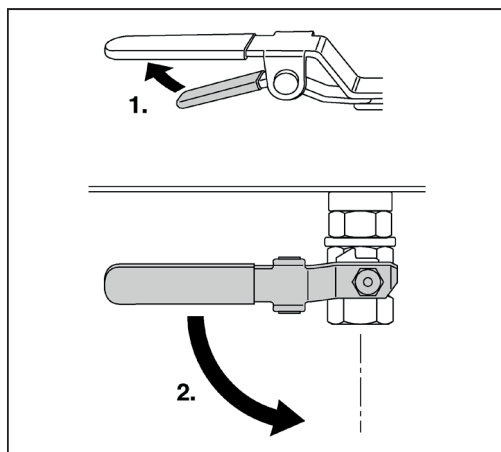
Jokaiselle lämpöhaudealtaalle on olemassa erillinen poistoputki.

- ✓ Keräysastia (esim. GN-astia tai sanko), jonka tilavuus on 4 litraa, olemassa jokaiselle lämpöhaudealtaalle

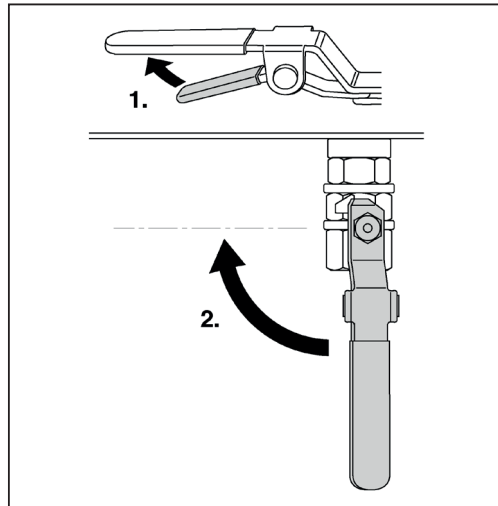
- Aseta keräysastia poistoputken alle.



- Avaa sulkuhana vetämällä salpa vipuun (1.) ja kääntämällä vipua niin, että se on rinnakkain sulkuhanan kanssa (2.).



- Laske vesi pois.
- Sulje sulkuhana vetämällä salpa vipuun (1.) ja kääntämällä vipua niin, että se on pystysuorassa sulkuhanaan nähden (2.).



- Hankaa lämpöhaudeallas kuivaksi.

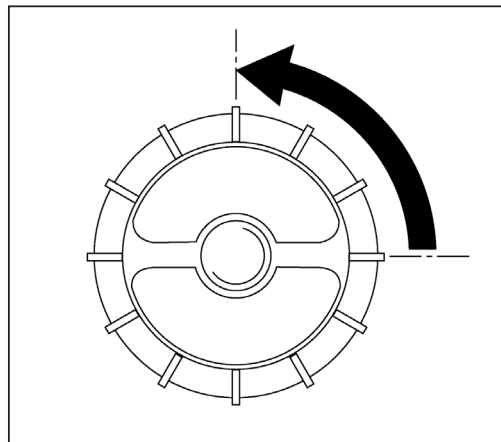
---

**Aterioden jakeluvaunu SAG**

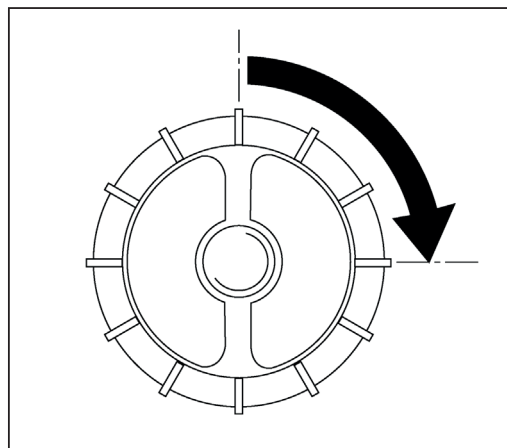
Vesi, jota ei enää tarvita, voidaan poistaa yhteisen poistoputken kautta.

Poistoputki sijaitsee laitteen pohjan alla keskellä. Jokaiselle lämpöhaudealtaalle on olemassa erillinen sulkuhana. Sulkuhanat sijaitsevat laitteen takapuolella.

- Aseta aterioden jakeluvaunu lattiassa olevan viemärin päälle.
- Avaa sulkuhana kiertämällä kiertonuppia vastapäivään, kunnes keskipalkki on pystysuorassa.



- Laske vesi pois.
- Sulje sulkuhana kiertämällä kiertonuppia myötäpäivään, kunnes keskipalkki on vaakasuorassa.



- Hankaa lämpöhaudeallas kuivaksi.
-

## Huolto



### Varoitus!

#### Jännitteisiä komponentteja

Jos verkkovirtaan liitettylle laitteelle tehdään huoltotöitä tai vaihdetaan osia, voi jännitteisten osien koskettamisesta olla seurauksena sähköisku.

- Kytke laite pois päältä -/poiskytkimellä.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta pistokkeen kotelosta vetämällä laitteen erottamiseksi virransyötöstä.
- Säilytä verkkopistoketta laitteen pistokepidikkeessä (valinnainen).

#### Laite on huollettava säännöllisesti

Säännöllinen huolto ehkäisee laitteen toimintahäiriöitä, pidentää sen elinikää ja säilyttää sen arvon.

- Anna laite säännöllisesti asianmukaisesti koulutetun ammattihenkilöstön huollettavaksi.
- Suoritetut huollot on dokumentoitava ja vastaavat asiakirjat arkistoitava asianmukaisesti.

#### Rullalukituksen tarkastus

- Tarkasta rullalukituksen toimivuus aina, kun laitteen sijaintipaikkaa on vaihdettu.
- Lukitse rullalukitus.
- Yritä liikuttaa laitetta seisontajarrut lukittuna (ei väkivalloin!).
- Jos lukitusteho ei ole riittävä, ota yhteys johonkin seuraavista tahoista viallisen pyörän (pyörien) vaihtamiseksi:
  - Oma, B.PRO:n kouluttama ammattihenkilöstö
  - Muu, B.PRO:n kouluttama asiakaspalvelu
  - B.PRO:n huolto

#### Ovitiivisteiden tarkastaminen

- Tarkasta ovitiiviste jokaisen puhdistuksen yhteydessä vaurioiden ja vanhenemisen varalta (silmämääräinen tarkastus).
- Jos havaitset vaurioita, ota yhteys johonkin seuraavista tahoista korjauksen järjestämiseksi:
  - Oma, B.PRO:n kouluttama ammattihenkilöstö
  - Muu, B.PRO:n kouluttama asiakaspalvelu
  - B.PRO:n huolto

#### Tiivisteiden hoito

- Laitteen tiivisteiden eliniän nostamiseksi tiivisteet on käsiteltävä säännöllisesti (kuukausittain) normaalilla hoitoaineella.

#### Sähköturvallisuuden uusintatarkastuksen suorittaminen

- Sähköalan ammattihenkilön on vähintään kuuden kuukauden välein suoritettava sähköturvallisuuden uusintatarkastus normisarjan DIN VDE 0701 ja DIN VDE 0702 mukaisesti.

#### Liitäntäkaapelin ja verkkopistokkeen tarkastus

- Liitäntäkaapeli ja verkkopistoke on tarkastettava ainakin kuuden kuukauden välein DGUV-määräyksen 3 (ent. BGV A3) tai vastaavien kansallisten määräysten mukaan niiden mekaanisten vaurioiden ja vanhentumisen varalta.

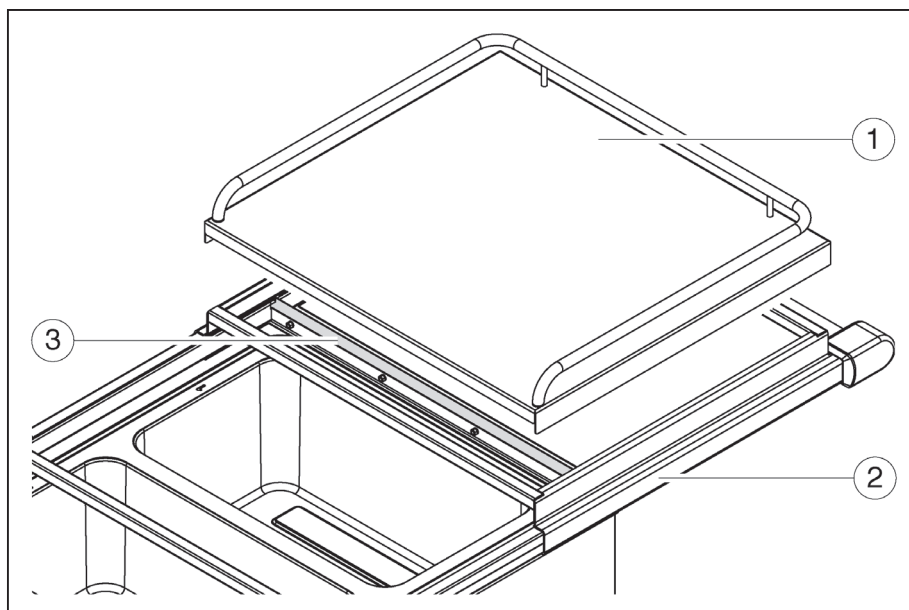
**Kondenssiveden  
pyyhkimien tarkastus**

**Aterioden jakeluvaunu SAW/SAG, jossa on liukukansi.**

Kondenssiveden pyyhkimen asianmukainen toiminta on tarkastettava kuukausittain.

Jos kondenssiveden pyyhin on kulunut, liukukannesta voi tippua vettä aterioden jakeluvaunun käytön yhteydessä.

- ✓ Lämpöhaudeallas pois päältä ja kylmä



- (1) Liukukansi
- (2) Liukukannen kehys
- (3) Kondenssiveden pyyhin

- Nosta liukukansi (1) irti liukukannen kehyksestä (2).  
Kondenssiveden pyyhkimeen (3) pääsee nyt käsiksi.
- Tarkasta kondenssiveden pyyhin.
- ✓ Kondenssiveden pyyhkimessä ei saa olla murtumia tai hauraita kohtia.
- ✓ Kondenssiveden pyyhkimen on oltava joustava, ja sen on pyyhittävä liukukannen alapuoli puhtaaksi koko sen leveydeltä.
- Jos kondenssiveden pyyhin on viallinen, anna jonkin seuraavista tahoista vaihtaa se:
  - Oma, B.PRO:n kouluttama ammattihenkilöstö
  - Muu, B.PRO:n kouluttama asiakaspalvelu
  - B.PRO -huolto
- Aseta liukukansi liukukannen kehykseen.
- Toista tarkastus vastakkaisen puolen liukukannelle.

## Korjaus

### Valtuutetut henkilöt

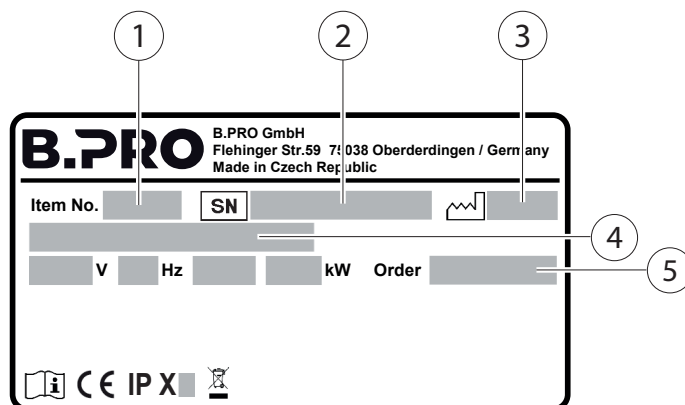
- ☞ Korjauksia saavat suorittaa ainoastaan:
- Oma, B.PRO:n kouluttama ammattihenkilöstö
  - Muu, B.PRO:n kouluttama asiakaspalvelu
  - B.PRO:n huolto

### Vian kuvaus

B.PRO -huollolle on ilmoitettava vian tarkan kuvauksen lisäksi seuraavat tyyppikilven tiedot:

- Tuotenumero
- Sarjanumero
- Valmistuspäivä
- Malli
- Valmistussopimuksen numero (valinnainen)

❗ Tyyppikilpi sijaitsee laitteen rungossa, verkkoliitäntäkaapelin alueella.



- (1) Tuotenumero
- (2) Sarjanumero
- (3) Valmistuspäivä
- (4) Tyyppiavain
- (5) Valmistussopimuksen numero (valinnainen)

### Osien vaihto

- ☞ Vialliset osat, verkkojohto mukaan lukien, saavat vaihtaa ainoastaan seuraavat tahot:
- Oma, B.PRO:n kouluttama ammattihenkilöstö
  - Muu, B.PRO:n kouluttama asiakaspalvelu
  - B.PRO:n huolto



- Varaosat** ☞ Varaosia tilattaessa tarvitaan:
- Varaosan nimi
  - Tuotenumero
  - Laitteen valmistuspäivä
  - Määrä
- ☞ Katso myös huoltotietojärjestelmä Internetistä ([www.bpro-solutions.com](http://www.bpro-solutions.com))

**Osoite** B.PRO GmbH  
Flehinger Straße 59  
75038 Oberderdingen  
Saksa  
Puhelin +49 (0)7045 44 – 81416  
Faksi +49 (0)7045 44 – 81508  
Sähköposti [service@bpro-solutions.com](mailto:service@bpro-solutions.com)  
Internet [www.bpro-solutions.com](http://www.bpro-solutions.com)

## Jätteenkäsittely

- Laitteen hävitys** ⓘ Jos vanha sähkö- tai elektroniikkalaitte hävitetään normaalin asumisjätteen mukana, saattavat sen sisältämät aineet aiheuttaa vaaraa ympäristölle ja ihmisten terveydelle.
- ☞ Laitetta EI saa hävittää yhdessä muun laitosjätteen mukana.
- ☞ Laitteen saa palauttaa maksutta B.PROlle.
- ☞ Tästä syystä laitetta EI saa hävittää normaalin yhdyskuntajätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkölaitteiden hävityspisteeseen (esim. erityinen jätteenkäsittely-yritys).



Merkiksi tästä laite on varustettu viereisellä, standardin DIN EN 50419 mukaisella symbolilla: sähkö- ja elektroniikkalaitteiden merkitseminen direktiivin 2012/19/EU (WEEE) artiklan 15(2) mukaisesti.

Tämän lisäksi hävityksen yhteydessä on noudatettava mahdollisia erityisiä kansallisia määräyksiä.

- Laite ja sen ovien lukot on tehtävä käyttökelvottomiksi ennen hävittämistä (esim. leikkaamalla verkkopistoke irti).
- Vie täysin tyhjennetty laite kierrätyslaitokseen tai elektronisten romujen keräyspaikkaan.

- ⓘ Lisätietoa hävittämisestä saat jälleenmyyjältä tai B.PRO -huollosta.
- ☞ Luku "Osoite" sivulla 49

## Tekniset tiedot

Laitteen, jota tämä käyttöohje koskee, tekniset tiedot saattavat mallista riippuen poiketa tästä käyttöohjeesta. Sitovat tiedot löytyvät laitteen tyyppikilvestä tai erityisistä tilausasiakirjoista tai piirustuksista.

### Yleiset tiedot Mitat ja paino

Malli	Pituus [mm]	Leveys [mm]	Korkeus yhteensä [mm]	Paino tyhjänä [kg]
SAW 1	750	508	933	24,5
SAW 2	936	714	933	35,5
SAW 3	1276	714	933	44
SAW 4	1615	714	933	57,5
SAW L-2	900	749	933	35,5
SAW L-3	1241	749	933	48
SAW L-4	1574	749	933	65,5
SAG 2	936	714	933	62
SAG 3	1276	714	933	85,5
SAG L-2	896	746	933	62
SAG L-3	1236	746	933	85,5
BTW 9x7	936	714	623	30

### Liukukannella varustetun ateriodien jakeluvaunun SAW/SAG mitat

Malli	Pituus [mm]	Leveys [mm]	Korkeus [mm]
SAW 2	1006	714	1000
SAW 3	1346	714	1000
SAG 2	1006	714	1000
SAG 3	1346	714	1000

### Täyttömäärä ja täyttö

Malli	Lämpimänäpitoaltaiden täyttömäärä (GN 1/1 – 200 tai jakaminen osiin)	Enimmäistäyttö [kg]
SAW 1	1	100
SAW 2	2	150
SAW 3	3	200
SAW 4	4	240
SAW L-2	2	150
SAW L-3	3	200
SAW L-4	4	240
SAG 2	2	200
SAG 3	3	200
SAG L-2	2	200
SAG L-3	3	200
BTW 9x7	2	150

### Lämpötila lämpöhaudealtaissa

+30 °C – +95 °C

### SAG

#### Altaiden alla olevien laitelokeroiden tekniset tiedot:

Lämpötila lokeron sisällä	+30 °C – +85 °C
Kannatintasojen lukumäärä	6 paria lokeroa kohden
Kannatintasojen väli	57,5 mm

### Kantokyky

Rakenneos	Sallittu pintakuormitus [kg]
Laitteen pohja lämpöhaudealtaan alapuolella (vain SAW)	80
Käännettävä säilytystaso (valinnainen)	25
Liukukansi (vain SAW 2/3 ja SAG 2/3)	25

<b>Sähkötiedot</b>	Jännite:	220–240 V, 1 N PE, 50–60 Hz
	Laitteen maks. tehonotto:	Katso tiedot tyyppikilvestä
	Maks. tehonotto pistorasiaa kohden:	Katso tiedot tyyppikilvestä

### Suojausluokka

IP X5 (laite on suihkuvesisuojaattu DIN EN 60529:n mukaan).

### Ympäristö Ympäristöolot – käyttö

Lämpötila:	+15 °C – +38 °C
Suhteellinen ilmankosteus:	ilman kastetta

### Ympäristöolot – varastointi, kuljetus

Lämpötila:	–10 °C – +40 °C
Suhteellinen ilmankosteus:	ilman kastetta

### Ympäristöolot – varastointi, kuljetus valinnaisella kosteuteuksella varustettujen laitteiden kohdalla

Lämpötila:	+2 °C – +40 °C
Suhteellinen ilmankosteus:	ilman kastetta

### Päästöt

Laitteen työpaikkakohtainen äänitaso on alle 70 dB (A).

### Valmistusaineet

Valmistusaine:	Krominikkeliteräs 18/10, muovi
Lämpölevy:	Suojus, runko: Jaloteräs (valinnaisesti värillinen folioitu runko)
Liukukansi, säilytystaso:	Jaloteräs
Yskimissuoja:	Turvalasi

## Tilaustiedot

Nimi	Tuotenumero
SAW 1	572152, 362645
SAW 2	572153, 362657
SAW 3	572154, 362663
SAW 4	572155, 362678
SAW L-2	572156, 362682
SAW L-3	572157, 362689
SAW L-4	572551, 365165
SAG 2	572150, 362576
SAG 3	572151, 362593
SAG L-2	574842, 380423
SAG L-3	574843, 380424
BTW 9x7	573964, 375941
	Asiakirjanumero
Käyttöohje	154491

## Lisävarusteet

Nimi	Tuotenumero
GN-astiat	B.PRO-hinnasto
GN-tarjottimet	B.PRO-hinnasto
GN-astioiden kannet	B.PRO-hinnasto
Ripustustangot	B.PRO-hinnasto
B.PRO-mikrokuitupuhdistusliina	126999
Jaloteräksen puhdistus- ja hoitoaine DeepClean Stainless Steel	511895

## Standardit, direktiivit, asetukset, määräykset

**Standardit** Laite on toimitettaessa sovellettavien tuotestandardien ajankohtaisten versioiden olennaisten vaatimusten mukainen.

**CE-merkintää/  
EU-vaatimusten-  
mukaisuusvakuutusta  
koskevat direktiivit** Laite on toimitettaessa seuraavien asetusten/direktiivien ajankohtaisten versioiden vaatimusten mukainen, sikäli kuin ne koskevat tuotetta.



■ 1935/2004	Asetus elintarvikkeen kanssa kosketukseen joutuvista materiaaleista ja tarvikkeista
■ 2006/42/EG	Konedirektiivi
■ 2014/35/EU	Pienjännitedirektiivi
■ 2014/30/EU	EMC-direktiivi
■ 2011/65/EU	RoHS-direktiivi
■ 2014/68/EU	Painelaitedirektiivi

**Asetukset, määräykset** Laitetta käsiteltäessä ja käytettäessä on noudatettava seuraavien asetusten, määräysten, ammattikuntien sääntöjen sekä muiden mahdollisten maakohtaisten määräysten kulloinkin voimassa olevia versioita.

■ EY nro 852/2004	Asetus elintarvikehygieniasta
■ DGUV-määräys 110-003	Ala keittiöryitykset
■ DGUV-määräys 3	Sähköisten laitteistojen ja käyttövälineiden onnettomuuksien ehkäisyä koskevat määräykset

① EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen kopio on saatavana pyynnöstä B.PRO -huolto-/myyntitiimiltä.

Huoltotyöt

Laitemalli: \_\_\_\_\_

Tuotenumero: \_\_\_\_\_

Sarjanumero: \_\_\_\_\_

Päivämäärä	Nimi selkeästi painokirjaimilla	Mitä tarkastettiin/huollettiin/ vaihdettiin/korjattiin?	Toimeksiannon saaneen yrityksen leima	Suorittajan allekirjoitus

B.PRO 55

B.PRO GmbH

P.O. Box 13 10

75033 Oberderdingen

GERMANY

Phone +49 (0)7045 44 - 81416

Fax +49 (0)7045 44 - 81508

E-mail [service@bpro-solutions.com](mailto:service@bpro-solutions.com)

Internet [www.bpro-solutions.com](http://www.bpro-solutions.com)

**B.PRO**  
CATERING SOLUTIONS